

Universidad de Tartu

Facultad de Artes y Humanidades

Colegio de Lenguas y Culturas del Mundo

Las lenguas y culturas europeas

# **Un estudio de los marcadores de reformulación en el español: el caso de humanidades vs. ciencias**

Trabajo de fin de máster

Autora: Helene Ojamäe

Directora: Triin Lõbus

Tartu 2023

# ÍNDICE

Introducción .....	4
1. Marcadores discursivos.....	6
1.1. Definición de los marcadores discursivos .....	6
1.2. Características de los marcadores discursivos.....	7
1.3. Clasificaciones de los marcadores discursivos.....	9
1.3.1. Marcadores estructuradores de texto y de ideas.....	12
2. Reformulación .....	15
2.1. Concepto de la reformulación .....	16
2.2. Características de los marcadores de reformulación .....	21
2.3. Funciones de los marcadores de reformulación .....	23
2.3.1. Marcadores de reformulación explicativa.....	27
2.3.2. Marcadores de reformulación rectificativa .....	28
2.3.3. Los marcadores de reformulación de distanciamiento.....	29
2.3.4. Marcadores de reformulación recapitulativa.....	30
3. Metodología.....	31
3.1. Corpus .....	33
3.2. Modo de análisis.....	33
4. Resultados del análisis.....	36
4.1. Diferentes funciones de marcadores de reformulación .....	37
4.1.1. Función explicativa .....	38
4.1.2. Función rectificativa.....	39
4.1.3. Función de distanciamiento .....	41
4.1.4. Función recapitulativa.....	43
4.2. Distribución de marcadores entre disciplinas.....	45

4.2.1.	Disciplina de la política.....	45
4.2.2.	Disciplina de la salud .....	47
4.2.3.	Disciplina de las ciencias .....	49
4.2.4.	Disciplina de las ciencias sociales .....	51
4.2.5.	Disciplina de los artes .....	53
4.2.6.	Disciplina del ocio.....	55
4.3.	Marcadores de reformulación en diferentes tipos de textos .....	57
4.3.1.	Función explicativa en textos de <i>prensa</i> y de <i>libros</i> .....	58
4.3.2.	Función rectificativa en textos de <i>prensa</i> y de <i>libros</i> .....	60
4.3.3.	Función de distanciamiento en textos de <i>prensa</i> y de <i>libros</i> .....	63
4.3.4.	Función recapitulativa en textos de <i>prensa</i> y de <i>libros</i> .....	65
4.4.	Resumen de los resultados .....	68
	Conclusión .....	71
	Bibliografía .....	74
	Resúmees .....	76

## **Introducción**

Los marcadores discursivos son elementos lingüísticos que ayudan a estructurar las conversaciones y los textos escritos. Son palabras o expresiones que señalan un cambio de tema, indican acuerdo o desacuerdo, introducen nueva información o enfatizan un punto. Los marcadores desempeñan un papel importante en la comunicación, ya que ayudan a organizar las ideas y a aclarar el significado. También permiten a los oradores y escritores expresar sus actitudes y opiniones con mayor eficacia. El tipo de marcadores en los que se centra este estudio son los marcadores de reformulación, que son dispositivos lingüísticos utilizados para señalar un cambio en el discurso. Son especialmente útiles en la escritura académica, donde la precisión y la claridad son esenciales. Mediante el uso de los marcadores de reformulación, los escritores pueden evitar la redundancia a la vez que hacen que sus argumentos sean más matizados y sofisticados.

El presente estudio se basa en el corpus de la lengua española CORPES. Se propone investigar los marcadores discursivos de reformulación en las seis disciplinas diferentes propuestas en el corpus. La investigación explorará las formas y funciones de estos elementos lingüísticos en textos académicos escritos para identificar si existe alguna variación disciplinar. Las conclusiones de este estudio contribuirán a comprender mejor el empleo de los marcadores del discurso en las distintas disciplinas. La investigación implicará un análisis exhaustivo de un amplio corpus de textos escritos de diferentes disciplinas. El objetivo de este trabajo cuantitativo es analizar los datos e identificar patrones en el uso de los marcadores discursivos de reformulación en las distintas disciplinas. Al aclarar la variación disciplinar en el uso de los marcadores de reformulación, este estudio proporcionará valiosos conocimientos sobre el modo en que los escritores académicos utilizan las herramientas lingüísticas para transmitir sus ideas con eficacia y eficiencia en diferentes contextos.

Las preguntas de investigación para el presente estudio son:

1. ¿Varía el uso del tipo de función de los marcadores de reformulación por disciplina encontrada en CORPES? Si la respuesta es afirmativa ¿cuál es el porcentaje de distribución?
2. ¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación en las disciplinas en CORPES?
3. ¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación entre los tipos de textos de *prensa* y *libros* entre ciertas disciplinas en CORPES?

Para el presente trabajo se han formulado tres hipótesis, que son las siguientes:

1. En cada disciplina aparecen algunos marcadores de reformulación que están en su mayoría ausentes (mínimo una vez) en otra disciplina.
2. Los marcadores de reformulación son más frecuentes en las disciplinas de ciencia, tecnología, política, etc. y menos habituales en las humanidades.
3. Hay una función de los marcadores de reformulación que se utiliza abundantemente en algunas disciplinas, pero no en otras.

El trabajo consta de cuatro capítulos, los dos primeros de los cuales abordan la teoría y los otros dos abarcan la parte del análisis. El primer capítulo contiene una explicación general de las herramientas lingüísticas que son los marcadores del discurso. A continuación, el siguiente capítulo, la reformulación, se centra en el punto principal de este análisis. En primer lugar, se explicará el concepto de reformulación. Luego se expondrán algunas de las características de este fenómeno. Por último, se analizarán las posibilidades de clasificar los marcadores de reformulación por funciones. Tras las sesiones teóricas, el tercer capítulo explica la metodología. Trata del corpus que se utilizó, también cómo se utilizó y cómo se llevaron a cabo las búsquedas y toda la parte técnica del estudio. Finalmente, el cuarto capítulo expone los resultados del análisis. Este capítulo está dividido en subcapítulos según las tres preguntas de la investigación y, al final, una conclusión de los resultados obtenidos.

## **1. Marcadores discursivos**

El primer capítulo trata de los marcadores del discurso en general. En primer lugar, se explica por qué se utiliza el término *marcador del discurso* para referirse a dichos elementos lingüísticos, y a continuación se destaca cuál es el concepto general de los marcadores del discurso. Además, se exponen las diferentes categorías de este tipo de marcadores y luego también las funciones que los marcadores del discurso pueden desempeñar en el discurso, y sus definiciones, aportando ejemplos.

En la investigación de los marcadores del discurso en español existe una variedad de términos para tratar los distintos tipos de unidades lingüísticas. Estos términos con una mínima diferencia entre sus significados incluyen conector, partícula y marcadores discursivos, entre otros. Los conectores se centran en la relación semántico-pragmática entre los miembros discursivos o segmentos. El concepto de partículas describe cualquier unidad que tiene el propósito de darle significado a otro segmento conceptual, sea esta partícula una palabra o expresión. Los marcadores discursivos son elementos con significados específicos que indican cómo se tiene que interpretar un enunciado. (Garcés Gómez, 2008: 14-17) Según Diane Blakemore (2006), estos marcadores son enunciados sintácticamente diversos que se definen por su papel en la conversación y el tipo de significado que transmiten. Con respecto al término marcador discursivo estos dos términos se pueden definir de la siguiente manera. El término discurso pretende subrayar el hecho de que estas expresiones deben describirse en el nivel del discurso más que en el de la frase, mientras que el término marcador pretende reflejar el hecho de que sus significados deben analizarse en términos de lo que indican o marcan más que de lo que describen. (Blakemore, 2006: 221-222)

### **1.1. Definición de los marcadores discursivos**

En esta sección se expondrán algunos conceptos pragmáticos como son las teorías de la relevancia y la coherencia para mejor entender el empleo de los marcadores discursivos. Los marcadores discursivos son muy relevantes en la comunicación. Las expresiones

denominadas *marcadores discursivos* ayudan a guiar a los oyentes hacia los efectos esperados y restringen las inferencias que pueden hacer, lo que en última instancia ahorra esfuerzo de procedimiento. La teoría de la relevancia distingue entre significado conceptual (el contenido proposicional) y significado procesamiento (cómo se maneja). Palabras como *casa*, *chocolate* y *terremoto* tienen significados conceptuales, mientras que marcadores discursivos como *however*, *therefore*, *allora*, *infatti*, *par contre*, *même*, *es decir*, y *bueno* restringen las inferencias de sus secuencias discursivas. Los marcadores discursivos tienen funciones distintas y difieren entre estas funciones (que se examinarán más adelante), pero comparten significados procedimentales, instrucciones de inferencia y organización estructural del discurso. (Aschenberg y Loureda Lamas, 2011: 12-14)

Los marcadores discursivos son señales lingüísticas que refuerzan la cohesión, la coherencia y el significado del discurso. En los últimos años ha aumentado el interés por los marcadores discursivos y su estatus teórico. Los dos enfoques para entender su función son el basado en la coherencia y la representación teórica de la relevancia. La teoría de la coherencia parte de la base de que los textos sean coherentes, y que los marcadores del discurso o señales hacen que tales relaciones resulten claras y comprensibles. La teoría de la relevancia sugiere que los hablantes utilizan conectores para interpretar la información. Los teóricos de la coherencia utilizan los marcadores discursivos para limitar la transmisión de relaciones de coherencia para la interpretación del discurso. En cambio, los teóricos de la relevancia emplean los marcadores del discurso para guiar a los oyentes hacia el contexto y el efecto pretendido. Los marcadores del discurso apoyan tanto los enfoques basados en la relevancia como los basados en la coherencia. (Martínez, 2004: 64-65)

## **1.2. Características de los marcadores discursivos**

Los marcadores discursivos son palabras o expresiones, o expresiones compuestas que al final significan una cosa concreta. Se trata de unidades lingüísticas inalterables que no desempeñan ninguna función sintáctica (Portolés, 2007). Los marcadores del discurso

pueden definirse como unidades que no tienen propiedades gramaticales y que, por lo tanto, son, hasta cierto punto, intercambiables en el sentido de que más de un marcador puede ocupar el mismo uso en la oración y tienen un papel definido en el discurso. En uno de los artículos de José Portolés se han expuesto algunos criterios específicos para identificar una palabra o expresión como marcador del discurso. (Portolés, 2016)

1. El primero de ellos es semántico. Según este criterio, la función de estos marcadores es procesar inferencias, haciendo de estas, representaciones no de la realidad tangible, sino de un concepto más abstracto. Es decir, que los marcadores no corresponden a conceptos imaginables como los sustantivos o acciones, sino que en sí son conectores de conceptos sin ser un aspecto concreto como tal. Esto permite que procesen los enunciados de una forma conceptual. Los marcadores como *por tanto* o *en fin* no poseen un significado específico, sino que ayudan a comprender el contenido conceptual de la frase. (Portolés, 2016)
2. El segundo es el criterio de forma o morfológico. En este caso, se trata o bien de expresiones tomadas de otras lenguas, o bien de unidades que han evolucionado durante el desarrollo anterior de la propia lengua. Los marcadores del discurso se forman generalmente por la combinación de dos unidades separadas, por ejemplo, *es decir, o sea, sin embargo*, aunque no siempre es la única posibilidad. Como se observa con las palabras españolas *bueno, claro*, etc., puede haber una sola palabra, o más de dos como en *por un lado, de todos modos, en cualquier caso*. (Portolés, 2016)
3. El tercero es el criterio sintáctico o lingüístico. Los marcadores discursivos no cumplen una función sintáctica en el marco del predicado porque estos elementos son marginales, es decir, tienen su propio lugar fijo en la oración, por lo que no es posible recolocar tales marcadores dentro de ella. Por ejemplo, en la oración *Es valiente desde la infancia*, la oración puede reformularse con el perifrástico relativo *Es desde la infancia desde cuando es valiente*. Sin embargo, tal transposición en una oración no se puede realizar, por ejemplo, de *por tanto, es valiente* a *\*es por tanto como es valiente*. (Portolés, 2016)

La propiedad que generalmente se considera que distingue a los marcadores discursivos de otros indicadores del discurso, como los adverbios discursivos (*francamente*) o los expletivos (*¡por Dios!*), es su función de marcar relaciones entre unidades del discurso. Las palabras y expresiones que se resisten al tratamiento condicional de la verdad se distinguen de otras expresiones por su papel en la señalización de la relación del mensaje básico con el discurso anterior. (Blakemore, 2006: 221-222)

### **1.3. Clasificaciones de los marcadores discursivos**

Todas las unidades lingüísticas y construcciones sintácticas desde las más simples para el gramático hasta las más complejas poseen en su uso real valores discursivos y condicionan una interpretación contextualizada según su gramática y semántica. Sin embargo, existe una tendencia dentro de los estudios lingüísticos a enviar las unidades lingüísticas o construcciones sintácticas al estudio del discurso o a la pragmática, y los marcadores discursivos no son la excepción. (Portolés, 2014)

Los marcadores discursivos pueden clasificarse en varios tipos diferentes basándose en su función y significado. Existen diferentes posibilidades para clasificar los marcadores del discurso porque pueden cumplir varias funciones en la comunicación y pueden clasificarse de diversas maneras según la perspectiva o el enfoque. Sin embargo, la distinción entre los marcadores discursivos que 1) se refieren al mensaje explícito del discurso y 2) los que se refieren a la gestión del discurso en sí es una distinción común ampliamente reconocida en el campo del análisis del discurso.

Los marcadores del discurso tienen tres elementos principales que contribuyen a su fuerza comunicativa y ayudan en la clasificación de ellos. En primer lugar, los marcadores derivan su significado de su posición en la frase; en segundo lugar, de su significado referencial o semántico; y en tercer lugar de su significado gramatical o sintáctico. Existen numerosos marcadores del discurso en los que su significado es evidente, ya que el significado semántico de la palabra podría indicar directamente el tipo de influencia pragmática que tendrá en el enunciado. Como ejemplo, cabe citar

*pero*, que indica hablante-contraste porque tiene un significado contrastivo, y *o/u*, que señala oyente-opción porque tiene un significado disyuntivo. Dichos significados básicos no difieren de un uso a otro, sino que cambia el contexto del discurso en el que se producen. De esta forma, tomando en cuenta la posición, significado referencial/semántico y el significado gramatical/sintáctico, se puede de una manera clasificar los marcadores del discurso. (Schiffrin, 1987)

En su estudio, Mercedes Gallego Bono (2009), ha destacado que hay muchas diferentes maneras de sistematizar las clasificaciones. Ha adoptado distintas opciones de clasificación y, a partir de ellas, ha elegido los sistemas específicos, utilizando varias versiones diferentes de las mismas para aprovechar las partes más eficaces y relevantes para su propio estudio. Subraya que estos distintos sistemas de clasificación no deben considerarse por separado, sino como partes complementarias. La clasificación de los marcadores del discurso se ha dividido en tres grupos principales: (Gallego Bono, 2009: 48-55)

- a) La clasificación según cohesión textual, donde en general los marcadores se basan en la idea de que la cohesión es un aspecto importante de la textualidad, y que los marcadores desempeñan un papel clave en su creación. (Gallego Bono, 2009: 49-50)
- b) La clasificación según acto verbal se enfoca en la estructura del texto que tiene dos propósitos, uno es para estructurar el texto y el otro para estructurar las ideas. Los marcadores para estructuración del texto aparecen en posiciones como al inicio de los párrafos, para indicar la conexión entre los fragmentos extensos. (Gallego Bono, 2009: 50-53) De igual modo, Fraser (1999) categorizó este tipo de marcadores como relacionados con el tema. Señala que pueden utilizarse para introducir un tema nuevo, señalar un cambio de tema o proporcionar un resumen o conclusión de la discusión- (Fraser, 1999: 949-950). Los marcadores para estructurar las ideas se colocan dentro de fragmentos breves para indicar la conexión entre oraciones y segmentos de frases (Gallego Bono, 2009: 50-53). Fraser también incluyó esta categorización en su clasificación mencionando que estos marcadores relacionados con mensajes indican la intención o la actitud del

hablante hacia el discurso y pueden señalar cambios en la postura o el argumento del hablante (Fraser, 1999: 949-950).

- c) La clasificación según tipo de sentido organiza los marcadores del discurso de acuerdo con sus valores que toman en cuenta los sentidos textuales de los segmentos posteriores y el valor que el mismo marcador ejercerá sobre ellos. El tipo de sentido toma en cuenta el significado de cada marcador como tal, y no solamente en su uso estructural, resultado en varios de ellos con significado y valores parecidos, así como marcadores con más de un significado o valor funcional al mismo tiempo. Por lo tanto, estas clasificaciones matizadas podrían resultar en marcadores que aparecen en más de una categorización a la vez. Se trata de una amplia división de los marcadores según los diversos sentidos que pueden transmitir cuando se utilizan como medio de comunicación. (Gallego Bono, 2009: 53-55) En el presente trabajo, algunas de estas categorizaciones propuestas por Gallego Bono (2009) servirán como la base del modelo de funciones y subdivisiones creadas.

Basándose en estas tres clases, se ha elaborado un nuevo método de distribución basado en los métodos de clasificación anteriores. Se ha denominado a esta clase como clasificación a partir de las funciones discursivas. Además de por su significado, los marcadores del discurso se distinguen por su funcionalidad discursiva, o por el tipo de pistas semántico-pragmáticas que orientan las inferencias que pueden extraer de su uso. Es cierto que las relaciones entre significado y funcionalidad son estrechas. Se ha propuesto una clasificación en la que a cada marcador se le asigna un significado prototípico y universal a partir del cual se pueden explicar todas sus aplicaciones. Los marcadores del discurso, como los marcadores estructuradores de la conversación y los conectores interactivos, deben entenderse como las marcas lingüísticas que articulan el discurso (argumentativo, consecutivo, contraargumentativo y reevaluativo). El autor ofrece la clasificación a partir de las funciones discursivas, pero sus límites no deben considerarse rígidos e inamovibles porque estos elementos son polifuncionales, lo que permite que algunas partículas oscilen entre una sección y otra en función de su uso discursivo. Así pues, M. Gallego Bono (2009), ha separado estos tipos de marcadores en

dos partes: los estructuradores de textos y los estructuradores de ideas. (Gallego Bono, 2009: 55-56)

La razón por la cual se ha elegido enfocarse en el análisis de la clasificación del acto verbal (el extracto b) encontrado más arriba), es debido a que este trabajo no se centra tanto en la parte cualitativa, analizando el significado de cada marcador en distintas situaciones, que requiere analizar cada frase una por una, sino en el lado cuantitativo, tomando en cuenta la estructura del texto en cantidades grandes de ejemplos.

### **1.3.1. Marcadores estructuradores de texto y de ideas**

En esta sección se examinarán los dos grupos de marcadores estructuradores tanto de texto como de ideas. En pocas palabras los marcadores estructuradores de texto son aquellos que funcionan a nivel macrotextual y pueden abarcar párrafos enteros o conjuntos de párrafos. Los estructuradores de ideas, por otro lado, enlazan los enunciados y permiten inferir conclusiones a partir de los miembros conectados. (Gallego Bono, 2009)

Se ha agrupado la clase de marcadores metadiscursivos en el primer grupo, que son un conjunto de elementos conectivos orientados al desarrollo de la propia enunciación. Los metadiscursivos son marcadores del discurso cuya funcionalidad está directamente relacionada con la propiedad textual de la cohesión. Se han distinguido a su vez seis subclases en función de la estructura informativa de los elementos a los que enlazan: ordenadores, distribuidores, comentadores, digresores, organizadores temporales y organizadores espaciales. (Gallego Bono, 2009: 59-60)

Los marcadores de ordenación se utilizan para identificar la posición de un miembro del discurso dentro de la secuencia discursiva general. Se dividen en tres grupos los que muestran: el comienzo, la continuación y el cierre. Los marcadores distribuidores organizan la información en niveles jerárquicos o de igual importancia formando pares correlativos. Los comentadores son marcadores que presentan al miembro del discurso que introducen como un nuevo comentario sobre el enunciado anterior, y aparecen con

frecuencia en conversaciones y textos escritos. Los digresores son marcadores metadiscursivos que comienzan una frase con una afirmación sobre el tema principal del discurso y que pueden encontrarse en el texto escrito, pero son más frecuentes en la conversación. Por último, los organizadores temporales y espaciales son marcadores más fáciles de entender y se enfatizan en la redacción de textos. (Gallego Bono, 2009: 60-62)

Como ya se ha mencionado antes, la segunda parte es los estructuradores de las ideas. M. Gallego Bono (2009) ha categorizado esta parte en tres clases: conectores, reformuladores (se tratará este tema con más detalle en el segundo capítulo de este trabajo) y operadores discursivos.

En la primera clase hay tres subdivisiones principales de conectores en función de sus significados específicos. La primera de estas es los conectores aditivos o sumativos donde un miembro del discurso anterior puede conectarse a otro discurso con la misma orientación argumentativa mediante este grupo de conectores (*además, encima*). La segunda subclase es los conectores contraargumentativos que unen a dos participantes en el discurso de manera que el segundo se presenta como debilitador de la conclusión que podría extraerse del primero (*no obstante, por el contrario, pero*). Sin embargo, no todos los marcadores de esta subclase expresan oposición en el mismo grado. Mientras que los conectores contraargumentativos débiles introducen enunciados cuya oposición debe tenerse en cuenta como impedimento, no se convierte en un obstáculo lo suficientemente fuerte como para que al final no se cumpla lo expresado en el primer segmento. Los conectores contraargumentativos fuertes introducen enunciados que implican conclusiones contrarias a las que se deducen del primer miembro. La tercera subclase es conectores marcadores de relación lógico-semántica, que da cabida a otros tipos de relaciones lógico-semánticas. (Gallego Bono, 2009: 62-67)

Estos conectores de relación lógico-semántica se dividen, a su vez, en cuatro según la relación específica que designan: los conectores causativos, consecutivos, condicionales y finales. Los conectores causativos suelen aparecer antes de frases cuya información debe considerarse concretada en el orden que crea el argumento o establece la conclusión (*porque, dado que*). Los conectores consecutivos se dividen en grupos más pequeños debido a su movilidad. Pueden colocarse al principio, en medio o al final de

una frase. Por ejemplo, *pues* tiene un comportamiento que se mantiene fuera de la posición principal y se incluye en la cláusula auxiliar. Los conectores condicionales son palabras o frases que aparecen al principio de una oración e indican una relación condicional entre el enunciado que introducen y el segmento al que están conectados (*si, en el caso de que*). Los conectores finales, a semejanza del grupo anterior, son componentes que suelen ir al principio de la oración subordinada e indican la relación entre su finalidad y el enunciado al que se conectan (*para que, a fin de que*). (Gallego Bono, 2009: 62-67)

La segunda clase se denomina como reformuladores (Gallego Bono, 2009: 67), que es el proceso por el que un transmisor retoma una unidad discursiva anterior y la presenta de forma diferente con un propósito discursivo distinto. Es una acción enunciativa que demuestra el dominio del hablante sobre la conversación y sirve para ilustrar la función meta-comunicativa del lenguaje. Los marcadores de reformulación son estrategias retóricas pragmático-discursivas. Aunque el primer miembro o segmento esté implícito o consista en un conjunto de proposiciones, los marcadores de reformulación son marcadores de tipo binario que operan sobre dos miembros o segmentos. Cualquier unidad de reformulación incluye una idea principal que es el primer segmento del enunciado, así como características de función según el contexto. Con respecto a la reformulación deseada el marcador obtiene un valor según la relación entre los dos segmentos. (Núñez *et al.*, 2006) Más adelante, en el segundo capítulo, se tratará con más detalle este tipo de marcadores.

La tercera y última clase destacada por Gallego Bono (2009) es los operadores discursivos. Son marcadores del discurso que señalan un tipo concreto de tratamiento de la información o indican la posición del emisor en relación con el enunciado. Aunque algunos tienen más movilidad distributiva que otros, suelen situarse en la posición inicial del miembro al que introducen. Existen cuatro subclases distintas. La primera subclase denomina las operaciones de refuerzo argumentativa que, a diferencia de otros argumentos potenciales, tanto explícitos como implícitos, refuerzan al miembro del discurso en el que se sitúan como argumento (*en realidad*). La segunda subclase es en la que el miembro discursivo que introducen los operadores de confirmación se presenta

como una verificación, que en ocasiones sustituye a los argumentos previamente inferidos (*desde luego*). La tercera subclase es las operadoras de ejemplificación, que están directamente relacionados con los reformuladores, introducen enunciados independientes con respecto a miembros del discurso anteriores, presentándolos como concretización o ejemplos de una expresión más general (*por ejemplo*). La cuarta subclase es los operadores modalizantes, que son una clase de adverbios que expresan las actitudes internas del hablante e influyen en el *dictum*. Delimitan las inferencias extraídas de la frase, pero no añaden nada a su contenido informativo a pesar de tener un contenido semántico completo (*particularmente, evidentemente*). (Gallego Bono, 2009: 71-72)

Cabe mencionar que Gallego Bono (2009) había contemplado solamente estas tres subclases mientras que el trabajo hecho por Portolés (2007) ha propuesto una última clase denominada los marcadores de control de contacto. Estos marcadores carecen de una flexibilidad sintáctica y flexiva completa, pero permiten cierta diversidad morfológica y capacidad combinatoria. Debido a su origen vocativo (*hombre*) o imperativo (*anda, mira*), llaman la atención del oyente. (Portolés, 2007: 145)

## **2. Reformulación**

En el presente capítulo se expondrá el fenómeno de la reformulación. Se pretende presentar el funcionamiento de reformulación y destacar el uso de este proceso lingüístico. Este capítulo se dividirá en tres subcapítulos: en el primero se discutirá el concepto general de la reformulación, en segundo lugar se abordarán las características de los marcadores de reformulación y, por último, se expondrán las funciones de los marcadores de reformulación.

## **2.1. Concepto de la reformulación**

Para iniciar esta sección de reformulación se examinará el concepto de la reformulación enfocándose en los conceptos de parafrástico y no parafrástico, la relación pragmática entre los segmentos del enunciado, el uso u omisión de los marcadores y los miembros explícitos e implícitos de la reformulación.

La reformulación es un mecanismo de organización del discurso que ofrece al orador la oportunidad de retroceder hasta un segmento anterior, reinterpretarlo y ofrecer una perspectiva diferente de lo dicho. Esto significa que el orador puede explicar, corregir, repetir o incluso alejarse de lo dicho anteriormente. Tal proceso aporta a los interlocutores del discurso la posibilidad de elegir en cada momento la forma lingüística que les resulte más adecuada, así como ayuda a los destinatarios de la información a asimilar mejor la información que se transmite de la manera más apropiada. En la mayoría de los casos, el orador aplica una reformulación desde la perspectiva de la relevancia, o sea que lo dicho sea interpretable tomando en cuenta los procesos cognitivos y el contexto dado. Esto supone que el discurso no se puede entender con mucha precisión, por lo que a fines comunicativos debe volver a ser explicado o debe añadir información para conseguir una formulación significativa óptima. (Garcés Gómez, 2008: 69-70)

La reformulación se comprende como una medida del discurso con la que un locutor o la persona que pretende dar a conocer su idea reelabora la misma para hacerla más clara y concreta. Se emplea para facilitar la comprensión de la idea original al oyente o lector. El uso de la reformulación es exponer dos frases iguales para mostrar su equivalencia. Esto implica que cuando un orador expone dos contenidos como enunciados alternativos, se supone que deben ser de algún modo equivalentes, aunque se sugiere al menos algún tipo de variación. De lo que se puede deducir que este tipo de variación implica que la reformulación de una idea es algo más que una paráfrasis estricta. La reformulación puede describirse como una operación mediante la cual el contenido del primer enunciado se expande o se reduce con el segundo enunciado. (Cuenca, 2003: 1071-1072). María Pilar Garcés Gómez (2008) hace eco en esta idea, indicando que un

proceso de reformulación es un esquema de *segmento A + (marcador) + segmento B*. El segmento reformulado B se configura como un enunciado completo o miembro de un enunciado, mientras que el segmento de referencia A también se muestra como un enunciado completo o parte de un enunciado. (Garcés Gómez, 2008: 76-77)

Utilizando los modelos de Cuenca (2003) y Garcés Gómez (2008), se pueden identificar cinco operaciones de reformulación. Cuenca (2003: 1072) afirma que la correspondencia funcional entre segmentos enlazados suele producirse cuando el primer enunciado se amplía mediante la especificación, como en la introducción de nuevos aspectos. Del mismo modo, Gómez (2008: 76) ha expresado que cuando se utilizan marcadores de reformulación en el primer enunciado, se puede establecer precisión al segundo enunciado. Un ejemplo de este tipo de estructura es (1). Segundo, el primer enunciado se amplía por explicación, si el segundo enunciado define un concepto con respecto al estudio de Cuenca (2003: 1072), o por la definición de Gómez (2008: 76) cuando se introduce aclaración al primer enunciado. Un ejemplo de esta operación se encuentra en (2). Tercero, según Cuenca (2003: 1072), el primer enunciado también puede reducirse por resumen cuando el segundo enunciado expresa brevemente el primer enunciado. Del mismo modo, Gómez (2008: 76) ha señalado que el referente también puede constar de muchas partes que se combinan en un solo enunciado, lo que aparece especialmente en los casos de recapitulación. Esta operación está ilustrada en (3). Cuarto, Cuenca (2003: 1072) ha afirmado que el primer enunciado puede reducirse al denominar el concepto del primer segmento (4) cuando el segundo enunciado es una expresión conceptualizadora de algún asunto complejo. Por último, Gómez (2008: 76) ha señalado que la correlación es evidente cuando la definición es contextual y destaca elementos clave que funcionan como rasgos definitorios del segmento referente (5).

- (1) *... imagen que se muestra corresponde al plano del hospital, que está señalado en rojo o, **mejor dicho**, pertenece a los edificios que escaparon de la demolición masiva en el año...* (CORPES)
- (2) *El Rímac, por lo tanto, en aquella época era de 300 kilómetros de largo, o sea, más del doble de lo que es hoy.* (CORPES)

- (3) ... se renunciará al crecimiento por medio del fortalecimiento del mercado interno, **en suma**, la recolonización del imperio del mercado. (CORPES)
- (4) Si bien esta reforma apunta, entre otros objetivos, a "avanzar en equidad tributaria" y a disminuir la evasión y la elusión tributaria, el principal motivo dice relación con financiar uno de los pilares fundamentales de su mandato, **a saber**, la reforma educacional. (CORPES)
- (5) De 2004 a 2010 se generaron o mantuvieron más de dos mil 300 empleos de alto valor, **es decir**, profesionistas y posgraduados (Aguirre, 2010). (CORPES)

El segundo aspecto destacado por Garcés Gómez (2008) es la importancia de que en algunos casos resulta importante utilizar un marcador de reformulación, pero en otros no es obligatorio. El tipo de relación que se forma determina si el marcador entre enunciados es obligatorio. Los marcadores explicativos pueden aparecer, pero dependen del grado de equivalencia semántica entre los enunciados. En caso de que la equivalencia se establezca en aspectos importantes comunes, el uso de estos marcadores no es necesario. Esto se debe a que la relación formada puede plasmarse de otras formas, por ejemplo, utilizando el paralelismo sintáctico o la estructura semánticamente relevante.

Los marcadores que indican recapitulación, reconsideración o separación deben ser siempre explícitos porque el enunciado implica un distanciamiento de lo que ha precedido y solo a través del marcador es posible diferenciar el tipo de relación que se manifiesta entre los enunciados. (Garcés Gómez, 2008: 77-78) De estos diferentes tipos de marcadores se hablará en más detalle en siguientes capítulos.

María del Pilar Garcés Gómez (2008) ha expuesto que estos dos tipos de relaciones fundamentales son las relaciones parafrásticas, donde los dos segmentos son semánticamente similares, y no parafrásticas, donde la relación semántica es casi inexistente y la pragmática no es tan obvia ya que introduce un cambio de perspectiva enunciativa (Garcés Gómez, 2008: 71).

Para empezar, como primera relación fundamental de reformulación, Garcés Gómez ha destacado las parafrásticas como el primer tipo de las relaciones (Garcés Gómez, 2008: 71). Los marcadores de reformulación parafrástica son aquellos que “presentan en sentido del enunciado en el que se profieren como idéntico a la inferencia que se debe colegir de un elemento anterior” (Portolés, 1993: 152-153). En primer lugar, *la función discursiva de la reformulación parafrástica* puede entenderse como una relación de equivalencia discursiva. Esto significa que el locutor del discurso puede referirse al enunciado previamente dicho para formularlo de nuevo, ya sea empleando un marcador del discurso para esto o simplemente haciendo una nueva formulación a partir de él, que sigue refiriéndose a la misma situación y resulta equivalente a la formulación anterior. Por lo tanto, el uso de un marcador en esta situación no es obligatorio ya que la conexión entre los dos segmentos es evidente. En segundo lugar, está *la operación discursiva de reformulación parafrástica*, que consiste en una conexión determinada por los marcadores discursivos, ya que la relación entre los dos segmentos es inferencial. En este caso la asociación solo puede establecerse mediante la inferencia del oyente. Por lo tanto, esto alude a que la presencia del marcador del discurso es obligatoria para indicar la equivalencia que se quiere destacar. Así pues, cabe afirmar que la asociación parafrástica es “el resultado de una estrategia cognitivo-lingüística de los hablantes que proceden a identificar momentáneamente las significaciones de los enunciados vinculados, anulando las diferencias en beneficio de las semejanzas”. (Garcés Gómez, 2008: 71-72)

El tercer aspecto expuesto por Garcés Gómez (2008) es que, al hablar de los elementos constitutivos de la reformulación, es crucial tener en cuenta el contexto en el que se produce. El reformulador puede referirse al contexto previo en lugar de al propio enunciado, lo que puede influir significativamente en el significado del enunciado. Esto es especialmente relevante en situaciones en las que es necesario aclarar o modificar un enunciado anterior. La reformulación también puede implicar el cambio de la estructura o la redacción de una frase para transmitir un significado o énfasis diferentes. Además, se puede utilizar para resumir información compleja o simplificar el lenguaje para facilitar su comprensión. Sin embargo, hay que tener cuidado de no alterar el significado

original del mensaje ni introducir errores en la interpretación. (Garcés Gómez, 2008: 78-79)

Este aspecto va de la mano con la reformulación no parafrástica, que a diferencia de la reformulación parafrástica destaca el hecho de que el segmento de referencia y el segmento reformulado no tienen ninguna equivalencia semántica (Garcés Gómez, 2008: 72-75). De modo parecido, los marcadores de reformulación no parafrásticos, según J. Portolés, son aquellos que “muestran el enunciado en el que se encuentran como una conclusión que se debe inferir de elementos anteriores [...] con un cambio de perspectiva enunciativa” (1993: 152-153). Debido a esto, la reformulación no parafrástica no se puede medir a nivel de equivalencia semántica como la parafrástica, y solamente depende de los criterios pragmáticos para establecer una conexión entre los dos segmentos, llevando de un grado mínimo de diferencia entre ellos a un grado máximo de diferencia. También por esto es que el uso de un marcador es obligatorio, ya que sin él, la conexión entre los segmentos no se infiere automáticamente por el oyente como es el caso con la *función discursiva de la reformulación parafrástica*. (Garcés Gómez, 2008: 72-75)

El último aspecto indicado por Garcés Gómez (2008) es tener en cuenta si la reformulación se aplica a miembros explícitos o implícitos. Los implícitos se refieren a ideas no obvias que solamente tienen fundamento contextual o en la memoria de los interlocutores. O bien se refieren a que si el segmento precedente permanece implícito, el marcador se comporta como un operador discursivo. Este se caracteriza por condicionar las posibilidades argumentativas del miembro discursivo en el que se insertan, pero sin asociarlo al segmento precedente. Pero por otro lado, los miembros explícitos pretenden vincular claramente los segmentos, de modo que se entienda a qué se refiere la nueva información presentada. Mientras que los marcadores de reconsideración o separación (estas son las funciones de reformulación expuestas de Garcés Gómez) revelan más casos en los que los miembros anteriores están implícitos, los indicadores de recapitulación necesitan la existencia de ambos miembros explícitos. El mismo marcador se utiliza para referirse a un segmento explícito o implícito, y se comporta de forma similar en ambas situaciones. Tomando esto en cuenta, se entiende

que los marcadores pueden tener distintos papeles dependiendo de las combinaciones posibles mencionadas arriba, resultando en una división de categorías de funciones, de los que se hablarán más precisamente en el subcapítulo 2.3., para identificar la relación que existe entre los dos segmentos. (Garcés Gómez, 2008: 79-81)

## **2.2. Características de los marcadores de reformulación**

En este subcapítulo se hablará de los mismos marcadores de reformulación, abordando una idea general que son los marcadores de reformulación y entrando en una de las formas de categorizarlos. Según J. Portolés (1993; 2007; 2016), el marcador de reformulación es el que introduce una nueva formulación intencional de una parte del discurso previamente presentado. A este fin, el marcador de reformulación sirve de un nuevo miembro del discurso para expresar mejor lo que se pretendía decir con el miembro anterior. (Portolés, 1993; 2007; 2016) Además, Abelardo San Martín Núñez y Silvana Guerrero González (2016: 19) consideran en su artículo la reformulación como “una función discursiva variable, que se realiza mediante marcadores que, en virtud de su equivalencia pragmática, actúan de forma alternativa como variantes, de acuerdo con distintas subfunciones dentro de la reformulación.”

Dentro de la reformulación existen varios marcadores que se pueden categorizar según su nivel de complejidad. María Josep Cuenca (2003) distingue dos grupos de los marcadores de reformulación, según se refieran a formas simples o complejas. Las formas simples son estructuralmente fijas, por lo que no son modificables mediante la sustitución de ninguno de sus miembros o la incorporación de otros constituyentes. En inglés, una de las formas simples más utilizadas de los marcadores de reformulación es *i.e.* Se explica que la forma inglesa *i.e.* es completamente fija, que no posee estructura predicativa, y que ha cambiado su significado referencial original por un significado discursivo. En cambio, los marcadores complejos presentan una estructura más compleja y tienden a ser variables, es decir, suelen ser modificables mediante la sustitución y/o la adición de otros elementos constituyentes, siendo esto el indicador entre los marcadores simples y complejos, su grado de fijación estructural. La fórmula compleja *to say the*

*same thing a different way* mantiene la estructura de una cláusula final y su significado compositivo. Dicha forma también permite cierto grado de modificación. En español el nivel de modificación aumenta en marcadores complejos como *en otras palabras*, que alterna con marcadores como *en otros términos*, *con palabras más sencillas*, *dicho en otras palabras*, *dicho en otros términos*, *formulado en otros términos*. Sin embargo, existen marcadores fijos pero con estructuras sintácticamente más complejas, por ejemplo *o lo que es lo mismo* o en inglés *to be more precise*, que se tienden a categorizar como marcadores complejos simplemente por su estructura clausal aunque ningún elemento se puede sustituir. (Cuenca, 2003: 1073-1074)

Los marcadores simples son clasificables en dos categorías. Está *la conjunción disyuntiva*, por ejemplo, *or* en inglés y *o/u* en español que es una conjunción que expresa una opción u oposición entre dos cosas. En adición están *los marcadores parentéticos* que pueden caer dentro de los marcadores simples. Los marcadores parentéticos se consideran como marcadores fijos gramaticalizados que son los elementos separados sintácticamente del resto de la oración. Este tipo de marcadores parentéticos que indican reformulación son, en inglés, por ejemplo, *that is*, *i.e.*, *namely*, y *in other words* y en español, por ejemplo, *sin embargo*, *por tanto*, *aun así*. (Cuenca, 2003: 1074)

El otro grupo que distingue Cuenca (2003) es el de los marcadores complejos. Dichos marcadores son estructuralmente heterogéneos y pueden dividirse en tres grupos distintos. El primero de ellos son las frases preposicionales variables como en español, por ejemplo, *en otros términos*. El siguiente son las cláusulas, que tanto pueden ser cláusulas participiales como en catalán, por ejemplo, *dit d'una altra manera*, o de verbo finito, principalmente condicionales o finales, como en inglés, por ejemplo, *to be more precise*. Por último existen las estructuras predicativas (sujeto-predicado) como en inglés, por ejemplo, *this means that*. (Cuenca 2003: 1075)

En cuanto a los marcadores complejos, merece la atención que con la mayoría de los marcadores complejos la conjunción *o*, que suele ser el marcador general asociado con la reformulación, aparece o bien opcionalmente, como en español por ejemplo (*o*) *en otros términos* u obligatoriamente como en inglés, por ejemplo, *or to say the same thing*

*a different way*; en español por ejemplo *o, si se quiere, o lo que es lo mismo*. (Cuenca, 2003: 1075)

De ahí se deduce que los marcadores complejos están menos gramaticalizados que los simples, que no se combinan con la conjunción *o*. Esto es una señal de un comportamiento adjuntivo debido a este tipo de posibilidad de combinación. A medida que el proceso de gramaticalización avanza, el carácter predicativo del marcador se va diluyendo, creando una frase fija que se puede adjuntar con otros elementos. En general los marcadores simples y complejos son intercambiables entre sí, a pesar de sus diferencias estructurales. Pueden tener pocos cambios semánticos y pequeñas modificaciones en la estructura sintáctica. (Cuenca, 2003: 1075)

### **2.3. Funciones de los marcadores de reformulación**

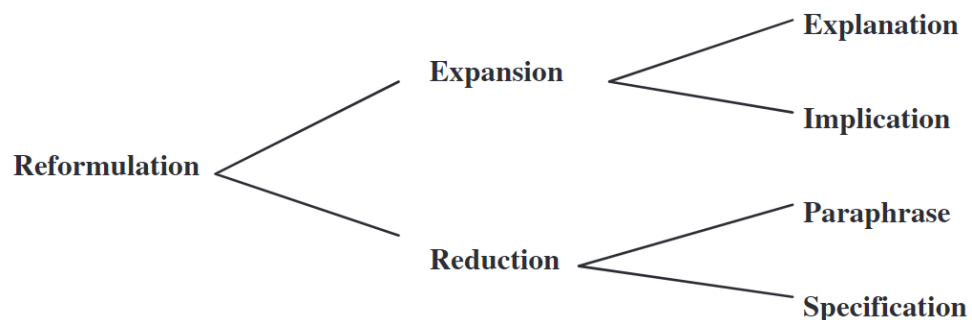
Este subcapítulo trata de las funciones propias de los marcadores de reformulación. En primer lugar se expondrán algunos ejemplos de las funciones que han tenido algunos autores. A continuación se explicarán con más detalle las cuatro funciones elegidas para este estudio.

Para mantener la integridad interactiva de un discurso y avanzar en su comprensión global, la reformulación es un componente necesario. Los marcadores de reformulación son marcas en un discurso en las que el orador puede alterar, aclarar, recuperar o reorientar un tema, un argumento o una actitud. La reformulación puede ir desde la explicación hasta la rectificación, indicando que el miembro introducido por el marcador debe tenerse en cuenta para que la discusión avance. La reformulación permite dar al miembro precedente una nueva interpretación enfatizando la importancia del segundo miembro en relación con el primero. (Gallego Bono, 2009: 67-68) Se entiende que las reformulaciones son indicaciones y forman parte de un plan, lo que indica que el autor intenta comunicar un significado específico o producir un efecto retórico concreto. Las reformulaciones pueden desempeñar diversas tareas además de resumir o implicación, ya que las distintas formas de expresar la misma idea rara vez dan lugar a los mismos

significados y con frecuencia van más allá de la paráfrasis estricta. (Hyland, 2007: 269-270)

El estudio de Cuenca y Bach (2007) presenta otro enfoque del análisis de la reformulación. Proponen una división metalingüística de las funciones de reformulación, que permite una comprensión más matizada de cómo se utiliza el lenguaje para transmitir significado. En concreto, identifican tres funciones principales: sintáctica, semántica y pragmática. La función sintáctica implica el uso de estructuras gramaticales para reformular o aclarar un mensaje. La función semántica se centra en los cambios de significado que se producen a través de la reformulación, como la elaboración o la reducción. Por último, la función pragmática considera como la reformulación puede servir a objetivos comunicativos, como enfatizar un punto concreto o suavizar una afirmación. (Cuenca y Bach, 2007: 157)

Asimismo, se menciona la forma de distinguir los marcadores de reformulación por sus dos significados básicos en los empleos parafrásicas. Los dos tipos básicos, como ya visto en el capítulo anterior, son la expansión y reducción. Ambos tipos de reformulación pueden utilizarse para alcanzar diferentes objetivos comunicativos, como enfatizar un punto concreto o suavizar un enunciado. Estos significados incluyen la adición de nueva información y la repetición de información previamente mencionada. (Cuenca y Bach, 2007: 157-158)



**Ilustración 1.** *La división de la reformulación según K. Hayland (2007: 274)*

Tanto el trabajo de Hyland (2007) como el de Cuenca y Bach (2007) presentan un esquema similar de los marcadores de reformulación, en el que dividen la reformulación

en dos grupos: expansión y reducción. La ilustración 1 expone el modelo de categorización de estas funciones (Hyland, 2007: 274; Cuenca y Bach, 2007: 157)

El primer grupo, la expansión, reformula una idea de tal forma que se amplía el significado del autor. Por tanto, no es una idea o una frase lo que se amplía, sino la comprensión del lector. Esto se consigue proporcionando alguna explicación o infiriendo alguna consecuencia, aumentando así la accesibilidad del original o enfatizando la comprensión que el autor prefiere de su significado. Hyland (2007) la divide en dos: explicación e implicación. La primera es explicación (6) que es una situación que amplía el significado de una unidad anterior para facilitar la comprensión de una idea mediante una glosa o definición. Las explicaciones abarcan situaciones en las que se reformula una palabra técnica para aportar claridad, así como situaciones en las que se reformula una noción transmitida previamente en términos más comprensibles dando un término técnico. Sirven para profundizar en el conocimiento del tema por parte del lector más que en el material en sí. La otra función es la implicación (7), que concluye o resume los puntos importantes del segmento anterior. La idea de “equivalencia” entre afirmaciones en este contexto se extiende de un simple parafraseo a una conclusión de lo que el autor quiere que los lectores aprendan de la afirmación. (Hyland, 2007: 274-275)

(6) *Para evitar ese escenario, México deberá proponer soluciones calibradas, esto es, que sopesen adecuadamente el tipo de "ayuda" extranjera que se requiere, de tal manera que se provoque el menor daño posible a la población siria y a su proceso de transición política. (CORPES)*

(7) *... el mismo sentido, Fernando Ainsa reflexionó sobre la función de la utopía en la historia del pensamiento de América Latina, apuntando que “la utopía es el poder mismo del movimiento transformador de la historia”, pues “las utopías estimulan la reflexión sobre una determinada época y orientan la imaginación hacia lo útil”. **En suma**, la utopía en el pensamiento moderno hispanoamericano no tiene el sentido de evasión que se le critica a los “utopistas”, pues adquiere la responsabilidad de plantear visiones a futuro, asume el riesgo de creer en el potencial del subcontinente y le exige ponerse al día para realizar su aporte intelectual. (CORPES)*

El segundo grupo mencionado es reducción. El propósito de las reformulaciones de esta categoría es limitar el significado de lo que se ha expresado, ya sea parafraseando o especificando. Este grupo se ha dividido también en dos: paráfrasis y especificación. La función de paráfrasis de la reformulación (8) consiste en replantear una idea en términos nuevos, con el fin de ofrecer un resumen. La segunda es la reformulación de la especificación (9) que sirve entonces para profundizar en elementos importantes para la tesis principal con el fin de limitar la forma en que el lector puede entenderla, resaltando la especificación y, al mismo tiempo, incluyéndose dentro de la formulación inicial. (Hyland, 2007: 275-276)

- (8) *Esto inclusive ha fomentado el incremento de empleos en dichas delegaciones, por relevancia y concentración económica, conlleva un mayor despoblamiento de la misma debido al incremento del precio de la vivienda. **En otras palabras**, la demanda por espacios comerciales es tan alta, que incrementan los precios de renta en general, expulsando a la población que no puede costear los nuevos precios; población que es sustituida por espacios para el comercio...* (CORPES)
- (9) *Aquí seleccionaremos dos grandes modelos (o, **mejor aún**, dos grupos de modelos) entre las infinitas construcciones que podemos generar...* (CORPES)

De los modelos de Portolés (2007), Gallego Bono (2009), Núñez y González (2016) y Garcés Gómez (2008), todos con sus propias maneras de agrupar las funciones de los marcadores de reformulación, se destacan cuatro principales que la mayoría de estos modelos comparten. Aunque, en algunos de estos modelos la agrupación de las funciones varía añadiendo categorizaciones nuevas o separar los marcadores de manera distinta. A continuación se mostrarán los cuatro diferentes formas de categorizar los marcadores de reformulación, que se emplean en el presente estudio. En general, los cuatro grupos más utilizados son: *explicación*, *rectificación*, *distanciamiento* y *recapitulación*. En los siguientes capítulos se profundizará en cada una de estas funciones. Al haber analizado los trabajos de Portolés (2007), Garcés Gómez (2008) y Gallego Bono (2009), se ha decidido emplear en el presente estudio tanto las funciones como los marcadores como considerados por Gallego Bono (2009). Los diecisiete

marcadores de reformulación incluidos en el análisis de este trabajo son un número limitado de los existentes, esto con el fin de facilitar el proceso del análisis cuantitativo.

### 2.3.1. Marcadores de reformulación explicativa

Garcés Gómez (2008) ha dividido la función de los marcadores de reformulación *explicativa* en dos tipos: el tipo según la conexión entre los segmentos que puede ser referencia o significativa y el tipo que es sobre los procesos inferenciales. La relación que se forma a través de procesos inferenciales lleva a interpretar los enunciados como consecuencias o conclusiones basadas en las expresiones de los miembros anteriores y en el conocimiento compartido. Ya que en este trabajo se enfoca solamente en el uso semántico y cuantitativo de los marcadores, no se va a explorar el lado pragmático que es inferencial. Por tanto, centrándose en el primer tipo, las relaciones referenciales incluyen reconocer o definir la referencia de un componente del miembro anterior, o las relaciones significativas en que los procedimientos pueden utilizarse para aclarar, acentuar, definir o mejorar la sustancia de lo comunicado previamente, o para reducirlo a una denominación. Se han expuesto como ejemplos algunos de los marcadores discursivos que emplean estos dos tipos de operaciones antedichos, los cuales son *es decir* y *o sea*. Las diferencias vienen del tipo de conexión que tienen con los segmentos del enunciado; *es decir* crea una conexión entre los enunciados por ejemplo con aclaración, ampliación o concreción. Mientras que *o sea* muestra una segunda versión del primer segmento también con aclaración o por ejemplo, con ejemplificación, rectificación, definición o reducción. (Garcés Gómez, 2008: 87)

- (10) ... *garantizar el nivel de desarrollo que cumpla con las distintas facetas de la actividad, es decir: sanitaria, educativa, social, cultural y recreativa.*  
(CORPES)
- (11) *Optimizar los recursos propios y también conseguir nuevos recursos a nivel nacional y a nivel internacional." Es decir manteniendo algo que los políticos tradicionales estaban tratando de matar como es la movilización social, las*

*mingas, la participación; nos estaban acostumbrando a un ejercicio de administración clientelar, entregándonos las obras, entregándonos las llaves de las escuelas o las casas comunales, sin participación, porque no había vigilancia, no había cuestionamiento... (CORPES)*

Estos son algunos ejemplos de uso de *es decir* en los que (10) es parafrástico, por lo que el nuevo elemento introducido con el marcador de reformulación se refiere al mismo tema. En cambio, el ejemplo (11) no muestra lo mismo, sino que se habla de un tema distinto que se concibe como resultado del original. En el presente estudio, se han considerado como marcadores explicativos de reformulación los siguientes: *o sea, es decir, esto es, a saber*.

### **2.3.2. Marcadores de reformulación rectificativa**

Los marcadores de reformulación rectificativa sirven para introducir cambios y modificaciones en un trabajo escrito. Permiten al escritor volver atrás y hacer revisiones sin tener que empezar de nuevo. Este tipo de marcadores se puede utilizar para resaltar las áreas que deben modificarse o eliminarse, así como para añadir información o ideas nuevas. Al emplear un marcador de reformulación rectificativa, el escritor puede asegurarse de que su trabajo es claro, conciso y está sin errores. (Gallego Bono, 2009: 70; Portolés, 2007: 143). M. Garcés Gómez (2008) destaca que hay varios procesos diferentes para llevar a cabo la función de rectificación, con tres procedimientos distintos. Uno que se trata de la corrección de la frase previa empleando una nueva expresión que cambia la referencia o aclare el significado del contenido de la frase precedente. Otra que es la corrección por el uso de una expresión sustitutiva mejorada que proporciona una información más precisa que la original. Finalmente, la corrección a través de una redacción distinta que cambia o invalida la situación tal y como se expresa en el primer fragmento y a la que se refiere el miembro reformulado. (Garcés Gómez, 2008: 105) Se ha considerado como marcadores rectificativos de reformulación los siguientes: *mejor dicho, mejor aún, más bien*.

- (12) *La comunicación ha de caber en el receptor. **Mejor dicho**, el receptor debe ser capacitado para acoger la comunicación, la experiencia...* (CORPES)
- (13) *Tampoco serían mayormente útiles para dominar culturalmente, pues **más bien** ayudarían a que los demás comprendiesen mejor la realidad.* (CORPES)

En estos ejemplos que se han puesto de relieve, en el (12) se observa que *mejor dicho* tiene el propósito de corregir lo dicho en el primer segmento al cambiar el enfoque al *receptor* y no a la *comunicación*. En (13) *más bien* se utiliza para rectificar lo dicho de que no son útiles a la nueva formulación de que podrían servir de algo.

### 2.3.3. Los marcadores de reformulación de distanciamiento

Los marcadores de reformulación de distanciamiento describen explícitamente al miembro de la conversación anterior al que se percibe como poco importante para su continuación. No se pretende reformular lo anterior, sino destacar la nueva formulación como la que va a condicionar el avance del discurso, privando de toda importancia al miembro del discurso anterior. (Gallego Bono, 2009: 70; Portolés, 2007: 142-143) Esto conlleva el desarrollo de un proceso de revisión en el que las ideas de segmentos precedentes son revisitadas y en el que se avanzan muchos puntos de vista antes de articular una nueva formulación decisiva. Los marcadores muestran cómo se relaciona la información de la nueva formulación con la información de los miembros de referencia. (Garcés Gómez, 2008: 142-143) Se ha considerado como marcadores de distanciamiento de reformulación los siguientes: *en cualquier caso, en todo caso, de todos modos*.

- (14) *Es probable que las personas que decidan invertir en plantaciones de teca establecidas y manejadas por terceros no sean expertas en el tema. En este caso, la información técnica será más difícil de evaluar, pero no así la información básica de la empresa y del negocio. **En cualquier caso**, es importante leer cuidadosamente la información presentada, pues a menudo es engañosa.* (CORPES)

(15) ...variable en función de la habilidad evaluada, habitualmente unos 15 minutos pero **en todo caso** en promedio el periodo dedicado al feed-back ha de ser un tercio del... (CORPES)

En estos ejemplos en el (14) el marcador presenta un nuevo segmento que pretende alejarse de los hechos anteriormente expuestos, enfatizando que de todos modos si la información será fácil o difícil de evaluar se tiene que leer la información importante con cuidado. Igualmente en el ejemplo (15) se nota que el marcador *en todo caso* está indicando con el segundo segmento que la retroalimentación no tiene que durar 15 minutos que está expresando el primer segmento.

#### **2.3.4. Marcadores de reformulación recapitulativa**

Los marcadores de reformulación recapitulativa son una herramienta útil en la comunicación, ya que permiten a los oradores resumir los puntos anteriores y hacer avanzar la conversación. Al presentar el miembro que introducen como una recapitulación o conclusión del miembro anterior o de una serie de ellos, proporciona una transición clara y ayudan a los oyentes a seguir la discusión. En esta instancia, la sustancia de la primera formulación no está en cuestión, pero la segunda formulación es el producto sintetizado de una perspectiva abarcadora de lo que se ha declarado en las secciones previas. (Garcés Gómez, 2008: 115) Esta técnica es especialmente eficaz en debates complejos en los que se presentan múltiples ideas. Sin embargo, es importante utilizar los reformuladores recapitulativos con precaución, ya que su uso excesivo puede dar lugar a redundancias y repeticiones. Cuando se usan correctamente, pueden ayudar a los oradores a enfatizar los puntos clave y a garantizar que su mensaje sea claramente comprendido por su audiencia. (Gallego Bono, 2009: 69-70; Portolés, 2007: 143)

Pueden utilizarse dos orientaciones diferentes, argumentativa u opositiva. La orientación argumentativa consiste en reafirmar los puntos principales de un argumento de manera que apoye la posición original. Este enfoque es útil cuando el objetivo es reforzar un punto de vista concreto o convencer a los demás de que lo adopten. Por otro lado, la

orientación opuesta consiste en volver a exponer los puntos principales de un argumento de forma que se cuestionan o refutan este enfoque. Esto es útil cuando el objetivo es evaluar críticamente un argumento o presentar perspectivas alternativas. (Gallego Bono, 2009: 69-70; Portolés, 2007: 143) Estas formas se distinguen por el significado de recapitulación, pero también pueden adoptar otros significados relacionados con la conclusión o la implicación extraída de la información anterior. Se trata de situaciones en las que el resultado se presenta como un hecho o una noción, independientemente de que se llegue a la conclusión de forma objetiva o subjetiva. (Garcés Gómez, 2008: 115) Se ha considerado como marcadores recapitulativos de reformulación los siguientes: *en suma, en conclusión, en resumen, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, después de todo.*

- (16) *quién no paga, qué no se puede cortar, qué no se puede mirar, qué no se puede cazar, en fin, eso implica estar un poco quieto escuchándolos.* (CORPES)
- (17) *...a cabo un manejo sutil de ese proceso que presenta rasgos autoritarios que son, en resumidas cuentas, una exteriorización del totalitarismo, con ropaje democrático...* (CORPES)

### 3. Metodología

Esta sección de metodología examinará la elección del corpus de este estudio, el modelo de categorización de marcadores y el proceso de búsqueda y cálculo de los marcadores utilizados. Con respecto a las preguntas de investigación, el análisis es cuantitativo, ya que se recolectaron 12 316 casos de marcadores del corpus elegido para identificar tendencias en la distribución del uso de marcadores dentro de las seis disciplinas elegidas que se presentarán más adelante. El periodo que se ha seleccionado es de diez años, de 2012 a 2022. Se ha seleccionado este periodo para disponer de los datos más recientes, para observar cómo se emplean los marcadores discursivos de reformulación en la actualidad.

Con respecto al análisis de la primera pregunta de investigación, “¿Varía el uso del tipo de función de los marcadores de reformulación por disciplina encontrada en CORPES?”

Si la respuesta es afirmativa ¿cuál es el porcentaje de distribución?”, se pretende aplicar un análisis cuantitativo al corpus, enfocándose únicamente en los textos académicos, para determinar el grado de uso de marcadores *explicativos*, *rectificativos*, de *distanciamiento* y *recapitulativos* dentro de las disciplinas. Las disciplinas se tomaron tal y como estaban clasificadas en el CORPES. la forma en que estas disciplinas aparecían establecidas en el corpus con nombres bastante largos hace necesario reducirlas para comodidad de las figuras y para citar más fácil y claramente a una disciplina en texto. Estas disciplinas son *política*, *economía*, *justicia* (de ahora en adelante *política*); *salud*; *ciencias y tecnología* (de ahora en adelante *ciencias*); *ciencias sociales*, *creencias*, *pensamiento* (de ahora en adelante *ciencias sociales*); *artes*, *cultura*, *espectáculos* (de ahora en adelante *artes*); *actualidad*, *ocio*, *vida cotidiana* (de ahora en adelante *ocio*). Pero como es bastante complejo nombrar categorías que incluyen temas diversos, se eligió uno de los temas de la lista para el nombre de la disciplina. Ahora bien, estos nombres no constituyen en absoluto una denominación generalizadora de la disciplina que pueda subsumir todos los temas de la lista en una sola disciplina.

La segunda pregunta de investigación, “¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación en las disciplinas en CORPES?”, se utilizará un método cuantitativo similar, calculando el grado de distribución entre las disciplinas, pero ahora enfocándose en los marcadores como tal, identificando cuáles son los más aplicados a cada disciplina.

Para la tercera parte de la investigación, “¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación entre los tipos de textos de *prensa* y *libros* entre ciertas disciplinas en CORPES?”, se aplicará un análisis cuantitativo, calculando y comparando la frecuencia de los marcadores analizados para los tipos de texto: *prensa* y *libros*. Esta comparación se hará tomando en cuenta las disciplinas de *política*, *ciencias* y *ciencias sociales*. La elección de aplicar sólo estos tipos de textos y disciplinas se explicará a continuación en el subcapítulo 3.2. Con esto se pretende tener una mejor idea de la distribución tanto entre las disciplinas de un tipo de texto como entre los mismos tipos de texto.

### **3.1. Corpus**

Para realizar el análisis en este trabajo se ha empleado el corpus de la lengua española *El Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES). La versión del corpus utilizada fue la actual, 0.99, al momento de iniciar este análisis, que está compuesta por más de 357 mil documentos que incluyen alrededor de 381 millones de formas ortográficas diferentes. Se eligió este corpus porque ha sido recopilado por una organización de confianza, la RAE (Real Academia Española), que lo actualiza constantemente, y es muy fácil de acceder y utilizar. El motor de búsqueda de este corpus utiliza una plataforma fácilmente manejable que cumple con todas las necesidades para llevar a cabo de manera satisfactoria y detallada la presente investigación. Es posible, por ejemplo, seleccionar textos escritos u orales y establecer categorías como textos académicos, editoriales, etc. Los materiales para el análisis se buscaron en este corpus. De este corpus se han seleccionado diversas disciplinas, para determinar si existe una diferencia entre el uso de los marcadores discursivos de reformulación. Las disciplinas disponibles de este corpus que serán utilizados son *política, salud, ciencias, ciencias sociales, artes y ocio*.

### **3.2. Modo de análisis**

Por este estudio, como se ha expuesto ya anteriormente, se han elegido únicamente 17 marcadores (*o sea, es decir, esto es, a saber, mejor dicho, mejor aún, más bien, en cualquier caso, en todo caso, de todos modos, en suma, en conclusión, en resumen, en definitiva, en fin, al fin y al cabo, después de todo*) que Gallego Bono (2009) ha destacado en su trabajo como marcadores ejemplares y prototipos de reformulación para el enfoque de este trabajo. Se ha limitado este estudio a estos marcadores prototípicos, ya que existe un gran número de marcadores de reformulación en total, y la división de estos puede variar considerablemente entre los autores que los estudian.

Para la búsqueda de estos marcadores, junto con los tipos de textos y disciplinas estudiadas aquí, se tuvo que utilizar el subcorpus de CORPES, llenando cada casilla con la información correcta. En primer lugar, se buscó cada marcador por separado en cada

disciplina. El marcador se escribió en la casilla de *forma* ya que se busca la forma exacta de la palabra y no variaciones de ella como sería en el caso de la casilla de *lema*. De ahí se llenó la casilla de la *fecha de clasificación* con el periodo elegido: 2012-2022. De la casilla de *medio* se eligió escrito, de la casilla de *bloque* se eligió no ficción, de la casilla de *tipología* se eligió académico y por último, de la casilla de *tema* se eligió la disciplina correspondiente a cada búsqueda de marcador. Para la tercera parte del análisis, se utilizó también otra casilla de *sopORTE*, en donde se eligió el tipo de texto: *prensa o libro*. Las otras casillas no se utilizaron ya que no corresponden a este estudio. Para encontrar la cantidad de los documentos en cada disciplina del periodo elegido, se hizo la misma búsqueda con cada casilla llenada con la misma información como explicado anteriormente, aunque, en la casilla de *forma* se buscaron por separado los artículos *el* y *la* y la conjunción *y*, ya que estos aparecen en todos los textos españoles, dando el número total de documentos por disciplina. De esta manera, se hicieron tres búsquedas con cada disciplina para verificar el número de documentos.

De los documentos encontrados en CORPES del periodo 2012-2022, la distribución de estos entre las disciplinas ha resultado bastante desigual. Tomando en cuenta esto, junto con el número de marcadores de reformulación total por disciplina, se puede calcular el promedio de marcadores por documento según cada disciplina. De los 467 documentos de *política* se han encontrado 4 303 casos de marcadores de reformulación, resultando en un promedio de 9,21 marcadores por documento. En *salud*, con 233 documentos y 764 casos de marcadores de reformulación, el promedio de marcadores en un documento es 3,28. En *ciencias*, con 427 documentos y 1 861 casos de marcadores de reformulación, el promedio calculado es de 4,36. De los 681 documentos de *ciencias sociales*, se han encontrado 4 035 casos de marcadores de reformulación, resultando en un promedio de 5,93. En *artes*, con 136 documentos y 1 032 casos de marcadores de reformulación, el promedio de marcadores por documento es 7,59. Por último, la disciplina de *ocio*, que tiene 58 documentos y 321 casos de marcadores de reformulación, resulta en un promedio de 5,54 marcadores. Estos cálculos aportan una idea general sobre la concentración de marcadores por disciplina, sin embargo, ya que salieron en total 12 316 casos no se ha podido verificar si todos los casos de marcadores encontrados realmente sirven como marcador, o, como en el ejemplo de *esto es*, si tiene

otro valor semántico. Por lo tanto, es importante señalar que pueden ocurrir ocasiones en las que los casos encontrados en el corpus no tengan la función del marcador de reformulación.

Con cada búsqueda de marcadores se anotaron el número de casos encontrados de cada marcador. Al tener todos los números de CORPES, se calculó el porcentaje de distribución de cada marcador, comparando este con la distribución de los demás marcadores dentro de la misma disciplina. En total salieron 12 316 casos y estos resultados encontrados del CORPES para este trabajo se analizaron de tres maneras específicas.

La primera parte del análisis reveló la presencia del uso de los marcadores de reformulación de cada disciplina dentro de cada función (por ejemplo, el porcentaje del uso de los marcadores *explicativos* en la disciplina de *política*). Con esto se puede entender cuál es la preferencia de funciones de marcadores en cada disciplina, si todas las disciplinas prefieren utilizar la misma función o el uso de las funciones varía. La segunda parte del análisis demostró el peso de cada marcador dentro de cada disciplina, dividiéndose para más facilidad de análisis entre funciones (por ejemplo, de los marcadores *explicativos* en *política*, o sea se usa el 14% de las veces). El propósito de analizar esto es entender la distribución de los marcadores en cada función según la disciplina. Además, a partir de allí se pueden ver las preferencias de uso de los marcadores en cada función, es decir, si las distintas disciplinas tienden a utilizar los mismos marcadores en las funciones o si el marcador más utilizado es diferente en cada disciplina. Por la tercera y la última parte del análisis se tomó las tres disciplinas que tienen más de 400 documentos del periodo elegido en el CORPES. Estas tres disciplinas son *política*, *ciencias* y *ciencias sociales*. Puesto que de la lista de CORPES de la casilla de *tipología* no había muchas opciones de elegir únicamente los textos académicos, se tomaron dos tipos diferentes de textos, uno de *prensa* y el otro de *libros*. La decisión de solamente utilizar estas tres disciplinas con más de 400 documentos en CORPES, dentro del periodo elegido para la tercera parte del análisis, se tomó basándose en el hecho de que las demás disciplinas contienen considerablemente menos documentos, en algunas

disciplinas, menos de 200 en total. Esto puede dar lugar a una menor probabilidad de encontrar suficientes casos de marcadores dentro de *prensa*, por ejemplo.

## 4. Resultados del análisis

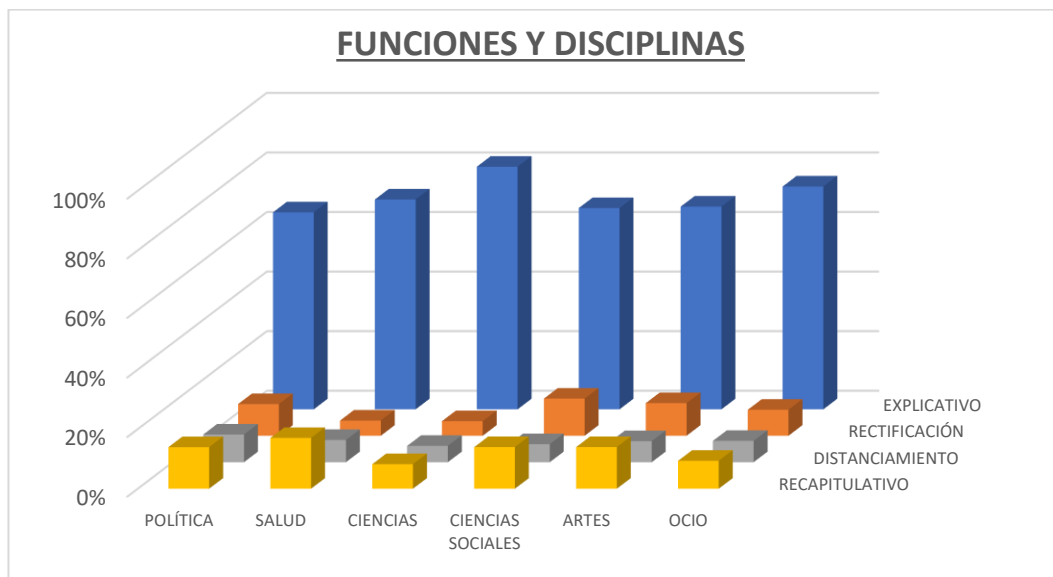
El objetivo principal de este análisis es examinar el uso de los marcadores discursivos de reformulación en los textos académicos escritos y averiguar si se produce alguna variación disciplinar. Se trataba de determinar en primer lugar si se variaba el uso de la función de los marcadores de reformulación según la disciplina en CORPES. De ser así ¿cuál es la distribución en porcentajes? Los resultados de esta pregunta se abordarán en el primer subcapítulo. Segundo, ¿cómo se distribuye el uso de los marcadores de reformulación en las distintas disciplinas de CORPES, en términos de porcentajes?, cuyos resultados se desarrollarán en el segundo subcapítulo. Y en tercer lugar, ¿cuál es el porcentaje de distribución de marcadores entre los tipos de textos? Los resultados de la pregunta se expondrán en el tercer subcapítulo.

Tras analizar varios modelos de categorización de las funciones de marcadores de reformulación, el modelo creado para el presente estudio se basó en los de Portolés (2007) y Gallego Bono (2009), ya que estos modelos son bastante generalizables y muy comparables a otros modelos parecidos pero algo modificados. Un ejemplo del modelo que ha resultado ligeramente modificado o, mejor dicho, en el que las disciplinas se han clasificado de forma diferente es el de Garcés Gómez (2008), que divide los marcadores en más funciones y con una distinción más matizada entre los marcadores. Los modelos de Portolés (2007) y Gallego Bono (2009) están divididos de una manera más aplicable a grandes rasgos con respecto a la división a cada categoría ya que en otros modelos, como en del Garcés Gómez (2008), varios de los marcadores podrían aparecer en más de una función, dependiendo de cómo se dividan las funciones y qué definición se les haya dado. En el modelo empleado en este estudio, las cuatro funciones utilizadas son *explicación*, *rectificación*, *distanciamiento* y *recapitulación*. Todos los marcadores de estas funciones se agrupan y se extraen del trabajo de Gallego Bono (2009).

#### 4.1. Diferentes funciones de marcadores de reformulación

En este subcapítulo se explorará la distribución de funciones de reformulación por las disciplinas de *política, salud, ciencias, ciencias sociales, artes y ocio*. A través de este análisis, se pretende entender si entre las disciplinas se observan diferencias en el uso de funciones y cómo es la distribución de funciones dentro de una misma disciplina. En este trabajo se ha enfocado en las cuatro funciones de *explicativo, rectificativo, distanciamiento* y *recapitulativo*, que se analizarán por separado a continuación.

El cálculo de la distribución de cada función dentro de una misma disciplina se hizo tomando en cuenta el total de los marcadores analizados por disciplina de las cuatro funciones y determinando qué porcentaje de los marcadores pertenece a cada función. Por ejemplo, se puede observar en la Figura 1 que de todos los marcadores analizados, los que pertenecen a la función de *explicativos* son los más frecuentes, mientras que los de *distanciamiento* aparecen el menor número de veces dentro de CORPES. En la Figura 1 se muestran los porcentajes tanto por disciplina como por función.



**Figura 1.** La distribución en porcentajes de cada función entre las seis disciplinas.

#### 4.1.1. Función explicativa

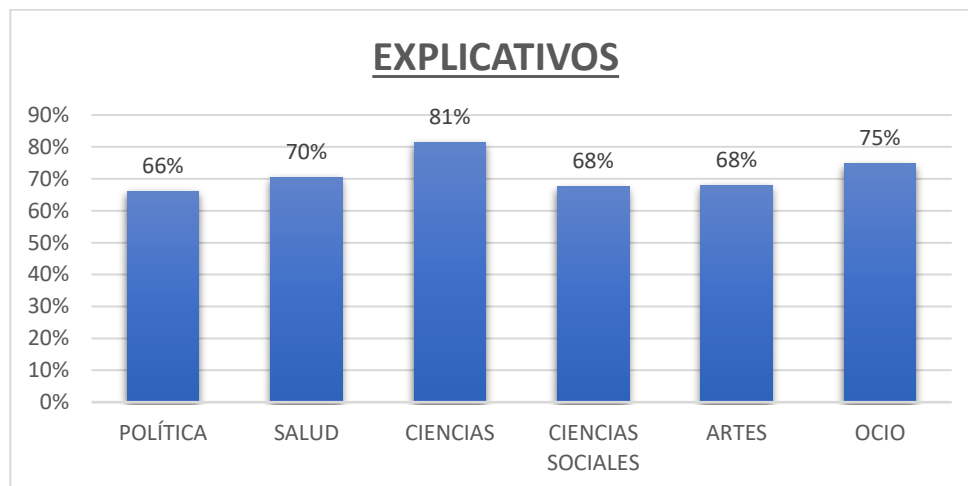
Cabe recordar que los marcadores de reformulación de *explicación* son marcadores que sirven como herramientas para aclarar ideas o argumentos complejos. Estas herramientas pueden adoptar muchas formas, como definiciones, ejemplos o analogías de la idea ya expresada. También ayudan a guiar a los lectores u oyentes a través de un texto o discurso. Además, los marcadores *explicativos* de reformulación pueden considerarse indicadores del proceso de pensamiento y razonamiento del autor. Al examinar estos marcadores, se puede comprender cómo un autor llegó a sus conclusiones y cómo apoya sus afirmaciones. Como ya mencionado en la sección 2.3.1, los marcadores de reformulación de esta función contemplados en este estudio son los siguientes: *o sea, es decir, esto es, a saber*.

(18) *En la actualidad, el tamaño de las colonias que se distribuyen a lo largo de la costa vasca asciende a 2300 parejas de adultos reproductores, esto es, 4600 ejemplares. A ello hay que añadir la población subadulta no reproductora. Si asumimos un promedio de 2 huevos eclosionados/nido, un valor medio de supervivencia de 0,4 durante el periodo de permanencia de pollos en el nido (colonia) y supervivencia media anual de 0,5 para ejemplares en su primer año y 0,8 para... (CORPES)*

Para ilustrar el uso de un marcador de esta función de una de las disciplinas, *ciencias*, el ejemplo (18) utiliza el marcador *esto es* para explicar con el segundo segmento (S2) *4600 ejemplares* el primer segmento (S1) que es *2300 parejas de adultos reproductores*. Donde el S2 es una reiteración del S1, utilizando la aclaración (Garcés Gómez, 2008: 87) para decir exactamente lo mismo de una manera más sencilla.

Con este análisis, que se proponía averiguar el porcentaje de distribución de los marcadores *explicativos* de reformulación dentro de cada una de las seis disciplinas, resulta que la función *explicativa* fue la más utilizada de las demás funciones en *ciencias*, observando todas las disciplinas. Sin embargo, además de esto, se observa que todas las disciplinas utilizan esta función *explicativa* más que las otras funciones, según la información obtenida de CORPES. En la Figura 2 se puede notar que el uso de los

marcadores *explicativos* de reformulación son empleados en todas las seis disciplinas en más del 60% de los casos. O sea, que más de dos tercios de todos los marcadores por disciplina pertenecen a la función de *explicativos*.



**Figura 2.** La distribución en porcentajes de los marcadores *explicativos* de reformulación.

Por tanto, de esta Figura 2, según los datos del CORPES, las tres disciplinas que utilizan con más frecuencia esta función *explicativa* con los marcadores discursivos son *ciencias*, *ocio* y *salud*. En la disciplina de *ciencias* los marcadores *explicativos* representan un 81% de los marcadores encontrados, en *ocio* el porcentaje es de 75% y en *salud* de los marcadores de reformulación 70% se usan en la función *explicativa*. Las otras tres disciplinas utilizan esta función algo más del 60%. Se puede concluir que hay una ligera diferencia de más o menos un 10 punto porcentual entre las disciplinas, con *política* reservando dos tercios de sus marcadores para esta función y distribuyendo el otro tercio a las demás funciones, mientras que en *ocio*, esta distribución cambia a tres cuartos.

#### 4.1.2. Función rectificativa

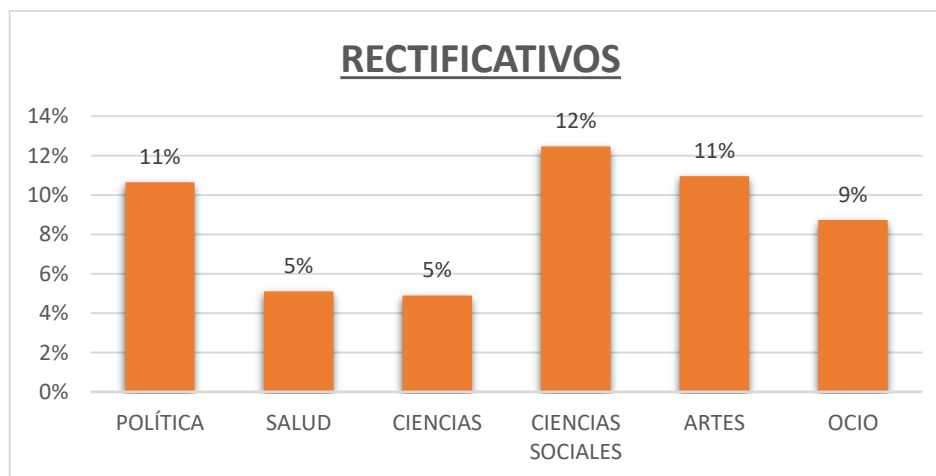
La función *rectificativa* de los marcadores de reformulación hace que el marcador ayude a sustituir el primer segmento al que se le pueda haber dado una formulación incorrecta, por lo que el nuevo segmento pretende reformular, corregir o perfeccionar el primer segmento. Como ya mencionado en la sección 2.3.2., los marcadores de reformulación

de esta función contemplados en este estudio son los siguientes: *mejor dicho, mejor aún, más bien.*

(19) *Ello mostró a las claras hasta qué punto El Crítico rebatía las ideas del poeta cordobés, **mejor dicho**, su falta de ideas morales y empleo en asuntos graves, como si las obras no se pudieran sustentar únicamente en la belleza estética. El jesuita trató sin duda de llenar esas carencias en esa obra, añadiendo la filosofía moral a la estética y haciendo algo más compleja y acabada la peregrinación de Andrenio y Critilo... (CORPES)*

El uso de un marcador de esta función se puede ilustrar con un ejemplo de la disciplina donde más se encontró respecto a todas las disciplinas, *ciencias sociales*. En el ejemplo (19), el marcador *mejor dicho* se utiliza para explicar con el S2 *su falta de ideas morales y empleo en asuntos graves* el S1 que es *las ideas del poeta cordobés*. Donde el S2 es una rectificación del S1, corrigiendo el mensaje original de tener ideas al nuevo mensaje de carecer de ellas.

El presente análisis mostró que esta función de *rectificación* está representada en las disciplinas de forma significativamente diferente a la anterior. La función *rectificativa* aparece escasamente en todas las disciplinas. Si la función anterior se utilizaba en todas las disciplinas en más de un 60%, esta función, en comparación con aquella, no se aplica con igual frecuencia. Todas las disciplinas se mantienen por debajo del 15%.



**Figura 3.** La distribución en porcentajes de los marcadores rectificativos de reformulación.

De la Figura 3 se puede observar que *ciencias sociales*, que fue dentro de las tres disciplinas con la menor distribución de marcadores de *explicación*, ahora representa el mayor uso de marcadores *rectificativos* con un 12% de los casos encontrados. En comparación con las demás disciplinas, esta es la disciplina en la que más se utiliza la función de *rectificación*, según los datos de CORPES. Además, se puede concluir que *política y artes* emplean un 11% de los casos totales de sus disciplinas, y en *ocio* se encontró un 9% de los casos que utiliza la *rectificación*. En la búsqueda de CORPES de casos para la *salud* y las *ciencias*, los datos encontrados muestran que estas dos disciplinas emplean mucho menos la *rectificación* que las demás disciplinas. Se ha constatado que ambas utilizan solo un 5% la función de *rectificación* de los casos en cada una de ellas, algo interesante ya que *ciencias* fue la disciplina con el mayor uso de los marcadores *explicativos*, mostrando una gran preferencia hacia ciertas funciones y muy poco uso de otros, con una diferencia de los 76 puntos porcentuales entre la *explicación* y la *rectificación*. Por lo contrario, *ciencias sociales*, muestra una diferencia en la distribución entre estas dos funciones de los 56 puntos porcentuales, lo que sigue siendo una brecha amplia, pero considerable menos que en *ciencias*.

#### 4.1.3. Función de distanciamiento

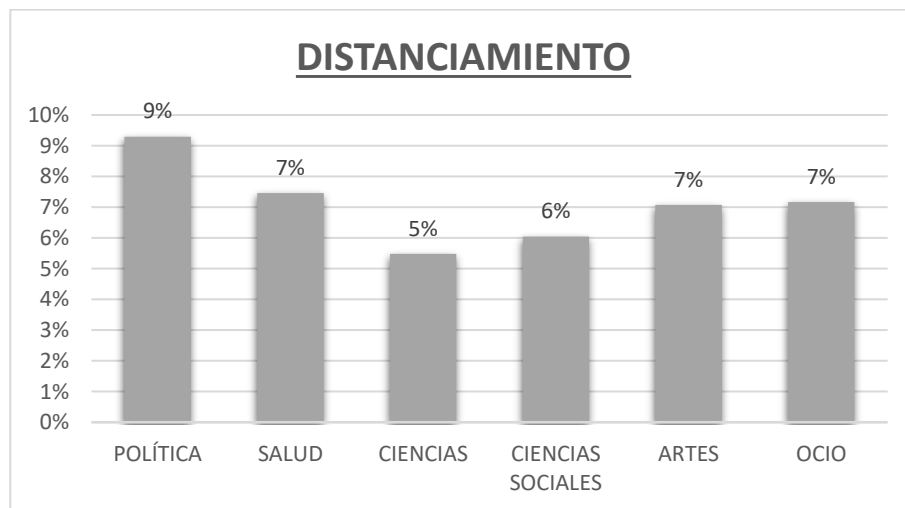
La tercera función que se ha categorizado como parte de la reformulación es el *distanciamiento* de las ideas principales. En esta función los marcadores presentan un miembro del discurso anterior como no relevante, mientras que muestran la nueva formulación como la que determinará la continuación del discurso, lo que anula la relevancia del miembro anterior. Como ya mencionado en la sección 2.3.3., los marcadores de reformulación de esta función contemplados en este estudio son los siguientes: *en cualquier caso, en todo caso, de todos modos*.

(20) ..., las de humanistas cristianos como Erasmo, Moro o Vives reclamaron la libertad de discutir y comunicar. Pero fueron solamente el inicio de la lucha por conquistar la libertad de palabra. La tolerancia, por la que clamaron con tanta fuerza, no fue alcanzada ni en el siglo XVI ni en los sucesivos, pero, **en todo**

*caso, su realización requería que las libertades de pensamiento y expresión se configuraran como derechos pertenecientes a todos los hombres, utilizables también para la crítica de la religión oficial o la censura de los Gobiernos. (CORPES)*

El uso de un marcador de esta función se puede ilustrar de la disciplina donde más se encontró respecto a todas las disciplinas, *política*. En el ejemplo (20), el marcador *en todo caso* se utiliza para explicar con el S2 *su realización requería que las libertades de pensamiento y expresión se configuraran como derechos pertenecientes a todos los hombres* el S1 que es *no fue alcanzada ni en el siglo XVI ni en los sucesivos*. Donde el S2 es un *distanciamiento* del S1, indicando que, aunque hayan intentado implementar estas libertades durante su época, no iba a ser posible ya que las libertades de pensamiento y de expresión ni siquiera existían en la sociedad.

En este caso, con la función de *distanciamiento* se produce un ligero cambio entre las disciplinas comparada con la función anterior, como se puede apreciar en la Figura 4. En general esta función tiene la menor distribución de casos de marcadores, comparable con la anterior función de *rectificación*. En la función de *distanciamiento*, el mayor número de casos se encontró en los textos académicos de *política*, representando un 9% de todos los casos encontrados en esta disciplina.



**Figura 4.** La distribución en porcentajes de los marcadores de reformulación de *distanciamiento*.

A continuación, después de *política* las tres disciplinas *salud*, *artes*, y *ocio* tienen solo un 7% del total de casos de marcadores encontrados en cada una de estas disciplinas. Esta vez se sitúa la disciplina de la *salud* con el grupo de los que más utilizan la función de *distanciamiento* con respecto a esta Figura 4, al contrario que en la función anterior. Luego siguen las dos disciplinas que menos utilizaron esta función, de nuevo *ciencias* con un 5% y también *ciencias sociales* con un 6%. Esta función demuestra el menor rango de distribución, con solamente 4 puntos porcentuales separando las disciplinas con el mayor y menor uso de estos marcadores, indicando una preferencia más uniforme con respecto a los marcadores estudiados aquí.

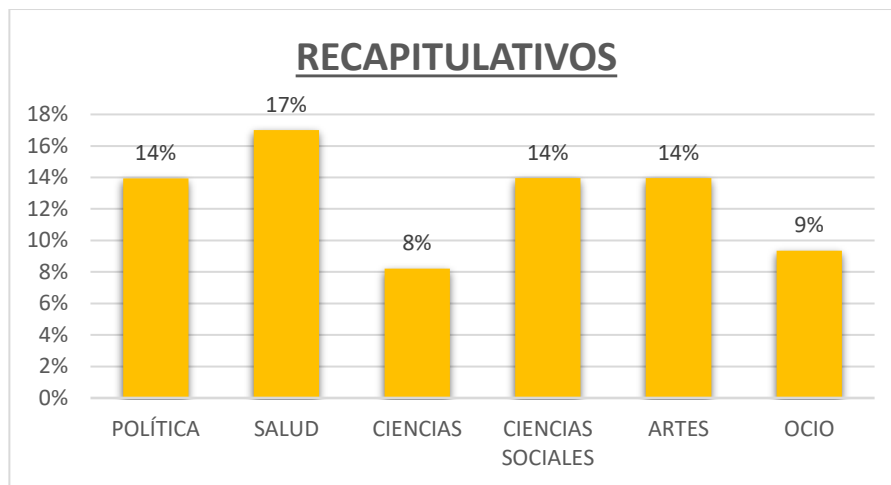
#### 4.1.4. Función recapitulativa

Para terminar, la cuarta función de los marcadores de reformulación es *recapitulativa*. En dicha función, el miembro del discurso se representa en forma de conclusión o recapitulación, basándose en miembros anteriores pero manteniendo su dirección argumental original o incluyendo miembros con una orientación diferente. Como ya mencionado en la sección 2.3.4, los marcadores de reformulación de esta función contemplados en este estudio son los siguientes: *en suma*, *en conclusión*, *en resumen*, *en definitiva*, *en fin*, *al fin* y *al cabo*, *después de todo*.

(21) ..., *su cuerpo es un medio (personas normales)*, mientras que para otros *su cuerpo un desafío (personas con discapacidad)*. Pero el cuerpo es siempre el mismo, sea que esté completo/ fraccionado o en funcionamiento/deteriorado. Hay cuerpos formados y deformados, cuerpos naturales o delineados, cuerpos forjados o fofos, pero, **en fin**, todos cuerpos en su total dimensión.

Para ilustrar el uso de un marcador de esta función de la disciplina que más la utilizó, *salud*, el ejemplo (21) utiliza el marcador *en fin* para explicar con el S2 *todos cuerpos en su total dimensión* el S1 que es *Hay cuerpos formados y deformados, cuerpos naturales o delineados, cuerpos forjados o fofos*. Donde el S2 es un resumen de todos los tipos de cuerpos listados en el S1.

En esta función, se puede comprobar según la Figura 5 que existe más variación entre las disciplinas, al contrario a la función *explicativa* donde la distribución es más igualitaria. Aunque esta función es también utilizada muy poco, menos de un 20%. La disciplina de *salud* es aquí la función en la que se encontró más casos comparada con las otras disciplinas con un 17%. Las disciplinas que siguen con un 14% son *política*, *ciencias sociales* y *artes*. Otra vez *ciencia* es la disciplina que se observó utilizando notablemente menos la cuarta función de *recapitulación* con solo un 8%, siguiendo su patrón de ser la disciplina con el menor uso de *recapitulativos*, *distanciamiento* y *rectificativos*, ya que se mostró una gran preferencia desde el inicio para los marcadores *explicativos*.



**Figura 5.** La distribución en porcentajes de los marcadores recapitulativos de reformulación.

En resumen, se puede observar que *explicativo* es la función con la mayor distribución del uso entre todas las disciplinas mientras que la función de *distanciamiento* es la menos usada en general. Tanto en *distanciamiento* como en *rectificativos*, la disciplina de *ciencias* logró la menor distribución general con solamente un 5% de casos, compartiendo este porcentaje con la disciplina de *salud* en la función *rectificativa*.

## 4.2. Distribución de marcadores entre disciplinas

El propósito de este capítulo es demostrar el uso de los marcadores de reformulación desde un punto de vista más disciplinar. Centrándose en las seis disciplinas estudiadas aquí. Se examinará cada función y de cada una se extraerán los marcadores de reformulación más y menos utilizados. De esta forma, aparte de la distribución de funciones por disciplina, se pretende entender qué marcadores son los preferidos de cada disciplina y con qué frecuencia se emplean.

### 4.2.1. Disciplina de la política

En primer lugar, se gestionará la *política*, que fue una de las disciplinas que empleó el mayor número de marcadores de reformulación encontrados. Como puede observarse en la Figura 6, en los textos de *política* con la función *explicativa* se tiende a utilizar *es decir* en casi dos tercios de los casos encontrados, un 65%, más exactamente. Ahora bien, de esta lista de marcadores seleccionados para el presente estudio, el marcador menos favorecido según la información de CORPES es *a saber* con apenas un 4% de uso.



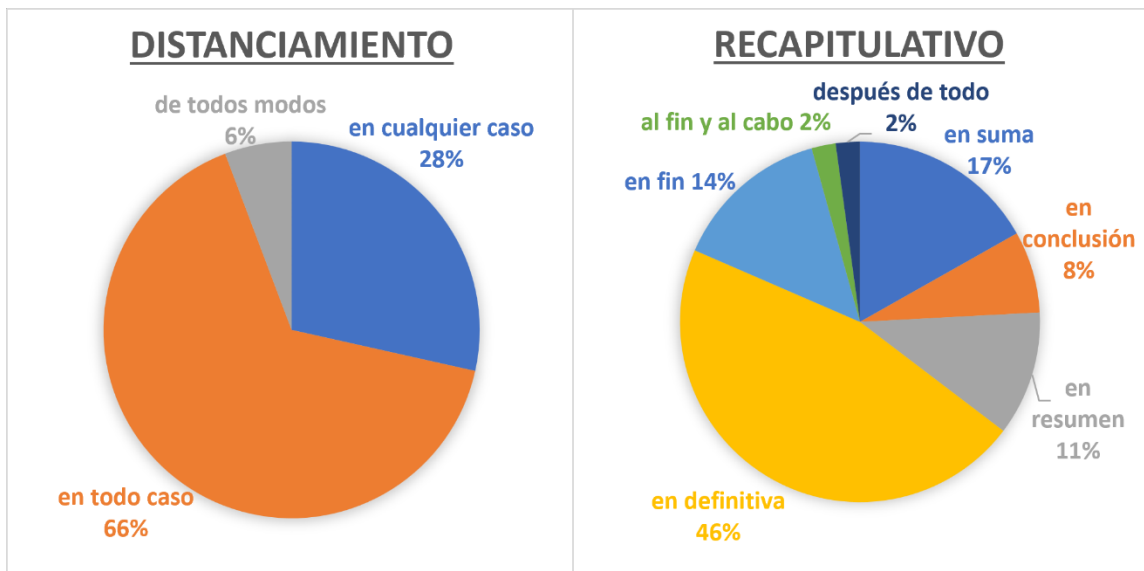
**Figura 6.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.



**Figura 7.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

En la segunda función de *rectificación* (Figura 7), el marcador *más bien* se utiliza casi en todos los casos encontrados en *política*, de modo que este marcador domina con su 95% en esta disciplina. Los otros dos marcadores *mejor dicho* con un 4% y *mejor aún* con un 1% prácticamente no se emplean en los textos del corpus utilizado.

En el caso de la tercera función no hay una diferencia tan drástica entre los marcadores buscados, como por ejemplo en la función *rectificativa*. De la Figura 8 se desprende que en la función de *distanciamiento*, *en cualquier caso* y *en todo caso* dominan la mayoría de la función. Aunque se puede decir que el marcador *en todo caso*, con un 66% de los casos, es un marcador preferido en el uso en los textos de *política*. El marcado *de todos modos* ocupa solo un 6% de todos los casos.



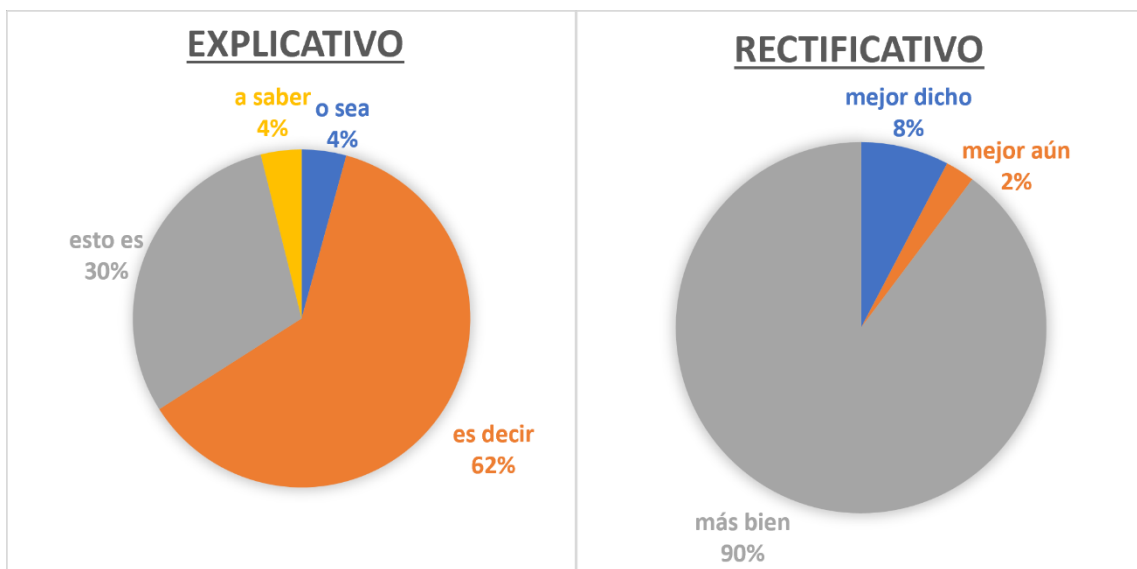
**Figura 8.** El grado de presencia de los marcadores según la función de distanciamiento.

**Figura 9.** El grado de presencia de los marcadores según la función recapitulativa.

Por último, en la *política*, entre los marcadores *recapitulativos* también existe una tendencia a utilizar un marcador en particular que varios diferentes como se puede observar en la Figura 9. El marcador más usado es *en definitiva* con un 46% que ocupa casi la mitad de los casos totales encontrados de los textos *políticos* en esta función. Todos los otros marcadores se usan menos de un 20% cada uno, de estos hay dos marcadores que apenas se utilizan, que son *al fin y al cabo* y *después de todo* con un 2% ambos.

#### 4.2.2. Disciplina de la salud

En la disciplina de *salud* se puede ver una similitud con los resultados de *política* en la función *explicativa*. El marcador *es decir* es el más utilizado, en este caso con un 62% del total, que forma casi dos tercios de todos los marcadores *explicativos* que se han encontrado en los textos académicos de dicha disciplina (Figura 10). El otro marcador, *esto es*, que se utiliza con relativa frecuencia en la disciplina de salud comparándolo, por ejemplo, con la disciplina anterior, aparece mucho más con un 30%, esto es casi un tercio de los casos encontrados. En cuanto a los otros dos marcadores de esta función, *a saber* y *o sea*, se utilizan muy poco en esta disciplina. Ambos marcadores solo se encontraron en el 4% de los casos de esta disciplina.



**Figura 10.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.

**Figura 11.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

Con respecto a los marcadores de *rectificación*, en esta disciplina la distribución está tan desequilibrada como en la disciplina de *política*, para referencia, consulte la Figura 11. De igual modo como en *política*, el marcador más utilizado es *más bien*, aquí se representa con un 90%, lo que es casi el total de los casos encontrados. Así pues, eso quiere decir que en el caso con los otros marcadores, no se encontraron con mucha

frecuencia en esta disciplina. El marcador *mejor dicho* aparece con un 8% y *mejor aún* con solo un 2% del total.

En el caso de la función de *distanciamiento* (Figura 12) se produce una mejor distribución del uso de los marcadores que en la disciplina de la *política*. El marcador *en cualquier caso* se utiliza en esta función prácticamente en la mitad de los casos con un 47%. En la disciplina de *salud*, el marcador *de todos modos* es mucho más empleado, con un 28% del total de casos, mientras que en *política* es el marcador menos utilizado. En contraste, de nuevo, el marcador *en todo caso*, el más utilizado en *política*, es el menos recurrido en esta disciplina, con sólo un 25%.



**Figura 12.** El grado de presencia de los marcadores según la función de distanciamiento.

**Figura 13.** El grado de presencia de los marcadores según la función recapitulación.

Los marcadores *recapitulativos* tienen claramente unos marcadores que son más empleados por los locutores en la disciplina de *salud*, esto se puede apreciar en la Figura 13. Más precisamente hay tres que parecen ser los preferidos entre los marcadores de la función *recapitulativa*. Estos tres constituyen más de tres cuartos de todos los casos encontrados en la disciplina de *salud*. *En conclusión* es el marcador más utilizado en esta función con un 41% del total. *En definitiva* se emplea 23% y *en resumen* 20% de veces. Todos los demás marcadores se utilizan menos del 10%, con *después de todo* siendo el

único sin ningún caso encontrado, lo que lleva a creer que estos marcadores de *recapitulación* no son tan favorecidos en esta disciplina.

### 4.2.3. Disciplina de las ciencias

De forma similar a las disciplinas anteriores, en la función *explicativa* de *ciencias* (Figura 14), el marcador *es decir* es el más utilizado con el 72% de la distribución. El segundo marcador más empleado corresponde a *esto es*, bajando ligeramente del porcentaje que tenía en *salud* (30%), ahora al 21%, cediendo el 9% en esta disciplina a *es decir*. La combinación de estos dos se suma al 93% de los marcadores explicativos utilizados. El uso de *a saber* y *o sea*, al igual que en *salud* solamente ocupan un espacio mínimo en la distribución con un 7% combinado entre los dos. Esto contrasta con *política* ya que *o sea* se muestra más marginalizado en *ciencias*, mientras que en *política* ocupa un porcentaje comparable con *esto es*.



**Figura 14.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.



**Figura 15.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

Las similitudes con la disciplina de *salud* continúan en la siguiente función. Al igual que en la disciplina anterior, tanto *salud* como *ciencias* utilizan una distribución altamente similar de estos marcadores *rectificativos*. Para ser más exactos, los resultados

encontrados en estas dos disciplinas son prácticamente del mismo porcentaje. El marcador más utilizado es *más bien* con un 89% de las veces encontradas. Los otros dos marcadores de esta función, *mejor dicho* y *mejor aún*, no son tan frecuentemente empleados, con un porcentaje combinado de 11%. En todas las disciplinas analizadas hasta este punto, el marcador *mejor aún* ha sido el menos empleado en todos los casos. Estos descubrimientos pueden verse en la Figura 15.

En la función de *distanciamiento* existe una gran similitud en esta disciplina de *ciencias* entre la distribución de *en cualquier caso* y *en todo caso*, ocupando un 43% y 46%, respectivamente (Figura 16). Con este porcentaje combinado de 89%, el marcador *de todos modos* ocupa el restante 11%. Esta separación contrasta bastante con *política*, que mostró una preferencia para *en todo caso*, mientras que *salud* usa *de todos modos* en un porcentaje drásticamente más alto que la presente disciplina pero mantienen una distribución parecida en cuanto a *en cualquier caso*.



**Figura 16.** El grado de presencia de los marcadores según la función de distanciamiento.



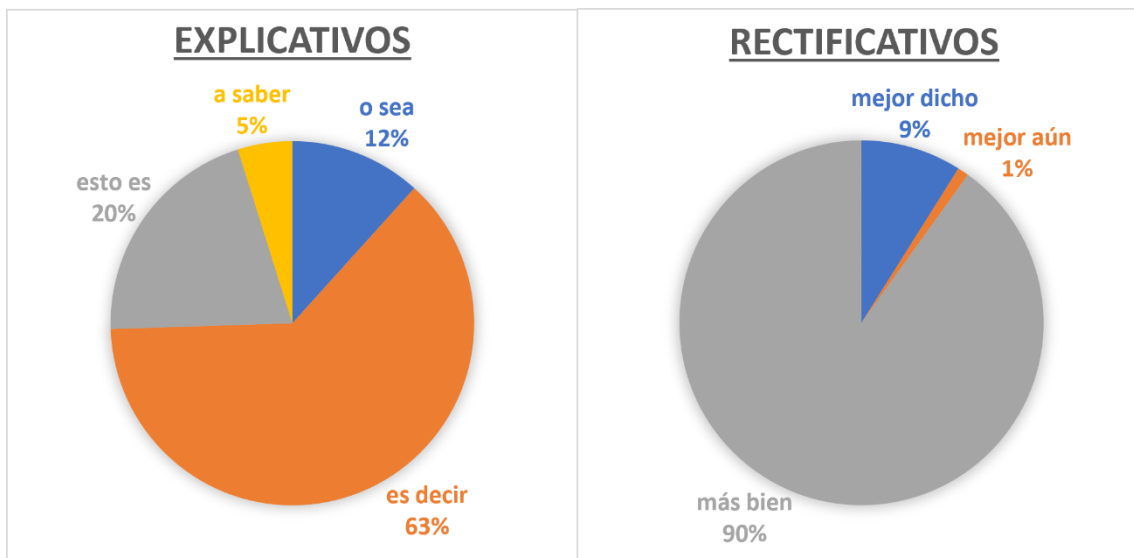
**Figura 17.** El grado de presencia de los marcadores según la función recapitulativa.

La Figura 17 muestra el uso de los marcadores *recapitulativos* en la disciplina de *ciencias*. Aquí son los marcadores más utilizados *en definitiva* (33%) y *en resumen* (27%), llegando al 60% del total, pero con *en conclusión* y *en suma* contribuyendo una parte considerable a los marcadores más utilizados en esta disciplina. Todos los demás

marcadores *recapitulativos* son inferiores al 10%, por lo que no son los elementos más preferidos.

#### 4.2.4. Disciplina de las ciencias sociales

En las *ciencias sociales*, los marcadores de reformulación de la función *explicativa* (Figura 18) se utilizan de una manera similar a la disciplina de *política* en que *es decir* dispone del 63% de los casos, mostrando este como el marcador preferido, mientras que *esto es* y *o sea* ocupan porcentajes notables tanto en esta disciplina como en *política*. Esto contrasta con las disciplinas de *salud* y *ciencias* en que tanto *a saber* como *o sea* son marcadores bastante marginalizados dentro de la distribución, mientras que en *ciencias sociales* solamente *a saber* demuestra esta tendencia con apenas un 5% de uso.



**Figura 18.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.

**Figura 19.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

En la función rectificativa, véase la Figura 19, vuelven a observarse en las *ciencias sociales* rasgos similares a los de las disciplinas anteriores. El marcador más utilizado es *mejor dicho* (90%) ocupando de nuevo casi el total del uso, mostrando que es el marcador preferido por mucho. *Mejor dicho*, igual que en las demás disciplinas, se

mantiene en un segundo lugar bastante lejano con apenas el 9% de uso. Esto deja a *mejor aún* con un uso casi nulo en la distribución.

En la función de *distanciamiento*, véase la Figura 20, la distribución de los tres marcadores se asimila, de nuevo, a la de *política* con *en todo caso* siendo el marcador preferido por más de dos tercios. Con respecto a su comparación con *ciencias*, la presente disciplina bajó considerablemente el uso de *en cualquier caso* (19% en *ciencias sociales* y 43% en *ciencias*), designando este 24% quitado de *en cualquier caso* al uso de *en todo caso*. Sin embargo, existe una diferencia notable entre esta distribución y la de *salud*, donde el marcador de *distanciamiento* menos utilizado allí se hizo en *ciencias sociales* el más utilizado. De ahí, *en cualquier caso* ocupa el segundo lugar con un 19% de uso. Como último, se observa que *de todos modos*, aquí como en casi todas las disciplinas menos *salud*, es el menos preferido, con apenas un 11% de uso.



**Figura 20.** El grado de presencia de los marcadores según la función de distanciamiento.



**Figura 21.** El grado de presencia de los marcadores según la función recapitulativa.

Dentro de la función *recapitulativa* (Figura 21) el marcador más utilizado es *en definitiva* con un 42%, que es más que un tercio de los casos encintados en la disciplina de *ciencias sociales*. De ahí, los marcadores *en fin*, *en suma* y *en resumen* aparecen más de un 10% cada uso, mientras que *al fin y al cabo*, *en conclusión* y, más que nada, *después de todo* se emplean con muy poca frecuencia dentro de esta disciplina.

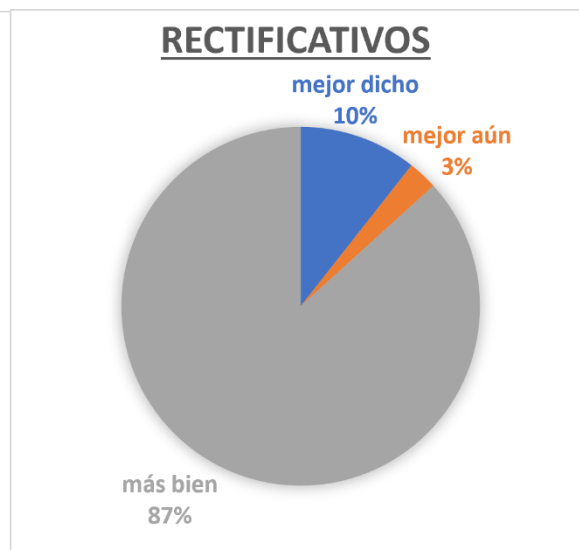
Nuevamente, esta distribución se asemeja bastante a la de *política*, mostrando que estas dos disciplinas muchas veces prefieren los mismos marcadores. En cambio, *salud* demuestra una tendencia distinta con respecto a la función *recapitulativa*, ya que *en conclusión* es el marcador más utilizado para esa disciplina. Los demás marcadores de esta función *en conclusión*, *al fin y al cabo* y *después de todo* aparecen menos de 10%, de los cuáles *al fin y al cabo* y *después de todo* son los marcadores menos empleados en todas las disciplinas mencionadas.

#### 4.2.5. Disciplina de los artes

En la disciplina de *artes*, la función *explicativa*, en la Figura 22, se asemeja a los resultados de la disciplina de *política*, en cuanto a la división de los porcentajes encontrados. De igual modo, el marcador *es decir* es el más utilizado con un 68%, una tendencia observada en todas las disciplinas estudiadas. Con respecto a *esto es* (13%) y *o sea* (17%) se ve una diferencia entre esta disciplina y las otras disciplinas donde solamente en el caso de artes se prefiere *o sea* a *esto es*.



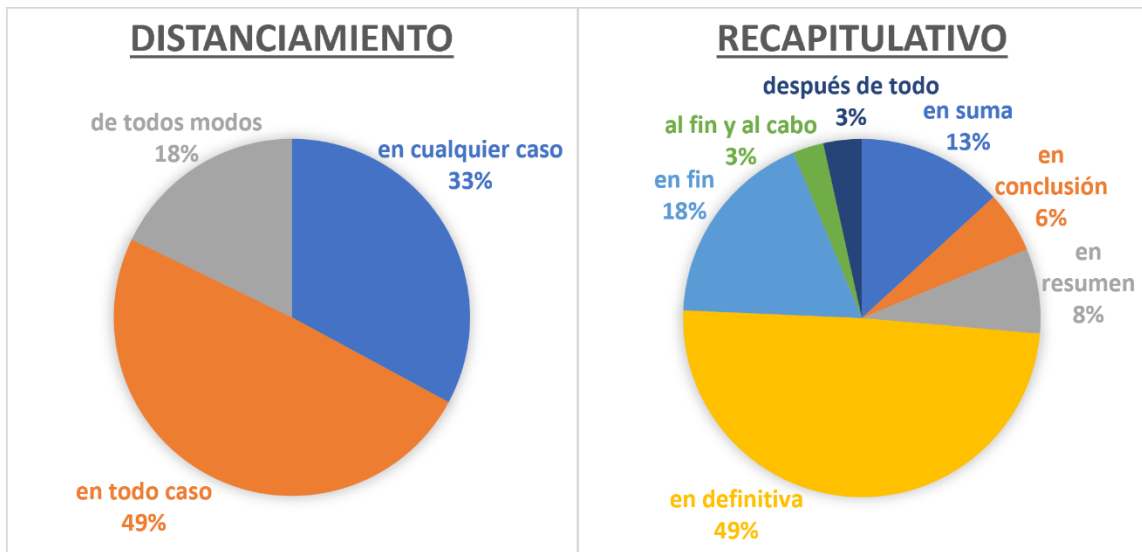
**Figura 22.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.



**Figura 23.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

Aquí la función de *rectificación* es, de nuevo, como los resultados vistos anteriormente, donde el marcador *más bien* es más utilizado, con un 87%, que los otros dos *mejor dicho*, con un 10% y *mejor aún*, con un 3% (véase la Figura 23). Algo notable entre las disciplinas es el uso de *mejor dicho* que, en todos los casos es el segundo marcador más usado, pero que *artes, salud, ciencias y ciencias sociales* comparten un porcentaje de entre 8-10% en este marcador, mientras que en *política* se utiliza menos, con un 4%.

En el caso de la función de *distanciamiento* en *artes*, al contrario de la disciplina de *salud*, el marcador más aparecido es *en todo caso*, con un 49% de presencia en los casos (Figura 24), una tendencia que comparte con las demás disciplinas. De igual manera, el orden de preferencia es igual en *política, ciencias, ciencias sociales y artes* en que en todo caso es el marcador preferido, en cualquier caso ocupa el segundo lugar y de todos modos es el menos usado, algo que no comparte con la disciplina de *salud*.



**Figura 24.** El grado de presencia de los marcadores según la función de distanciamiento.

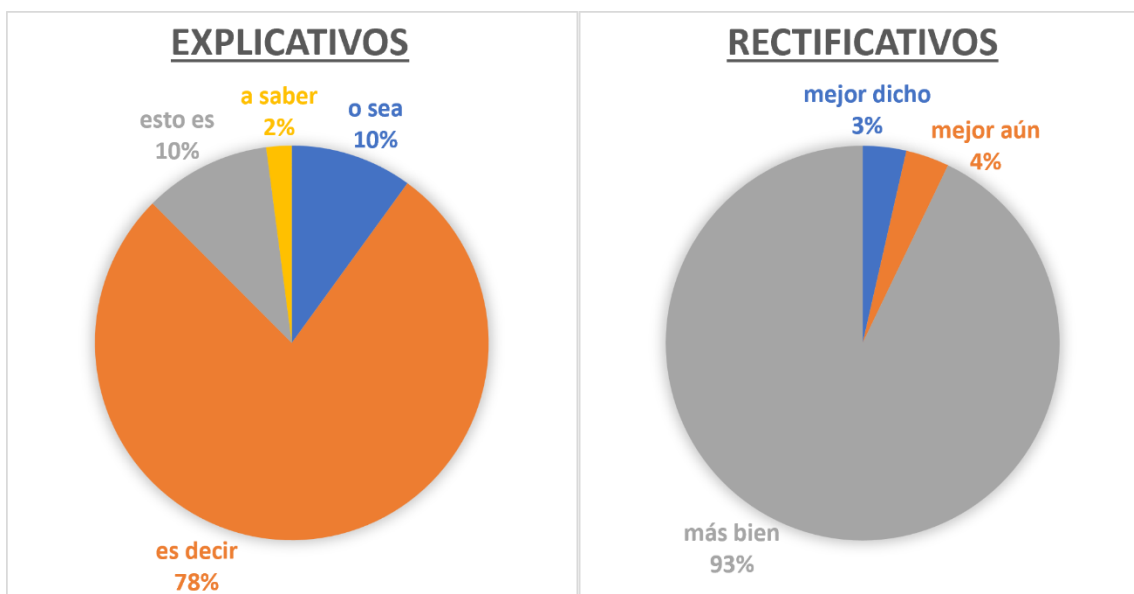
**Figura 25.** El grado de presencia de los marcadores según la función recapitulativa.

En la disciplina de *artes*, dentro de la función *recapitulativa* el marcador de reformulación más empleado es *en definitiva* con un 49%, que se hace medio de los casos encontrados de dicha disciplina. Los dos siguientes marcadores más empleados son *en fin*, con un 18% y *en suma*, con un 13%. Todos los demás marcadores aparecen solamente menos de 10% cada uno. La presente disciplina se suma a las de *política* y

*ciencias sociales* en esta función, ya que todas comparten una distribución muy parecida.

#### 4.2.6. Disciplina del ocio

Por último, en la disciplina del *ocio*, *es decir* (78%) es el marcador más utilizado en la función *explicativa* (Figura 26), y con el mayor porcentaje de uso comparándolo con las otras disciplinas. Además, *esto es* y *o sea* no se utilizan con tanta frecuencia, con apenas un 10% cada uno. A través de todas las disciplinas, se ha notado que *a saber* tiene el menor uso con un máximo de 5% en *ciencias sociales* y un 2% en la presente disciplina.

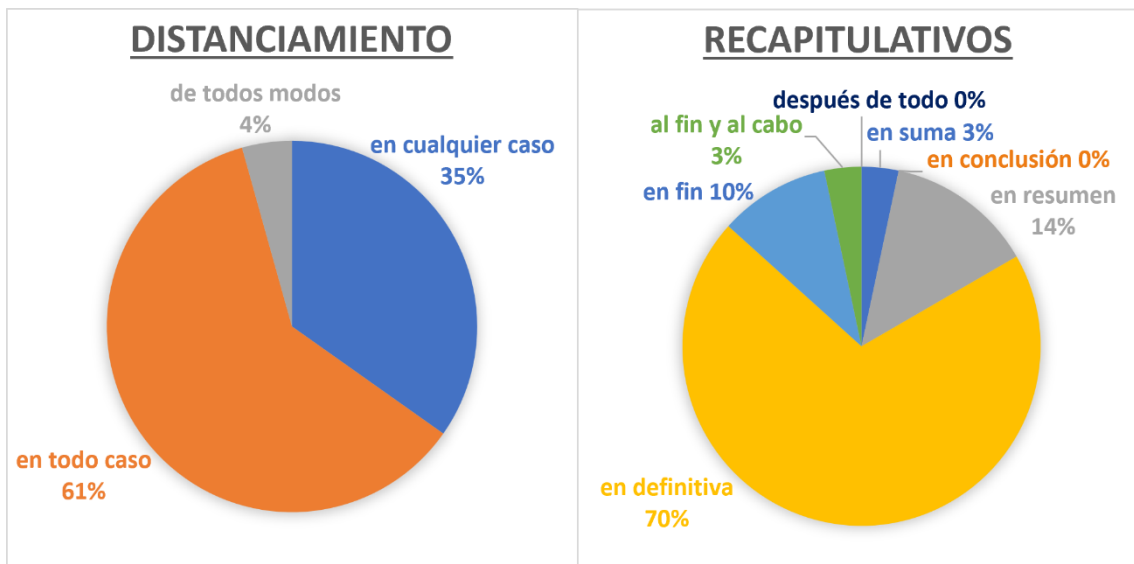


**Figura 26.** El grado de presencia de los marcadores según la función explicativa.

**Figura 27.** El grado de presencia de los marcadores según la función rectificativa.

Con respecto a la función *rectificativa* en *ocio* (véase en la Figura 27), se puede notar rápidamente que *más bien* continúa siendo el marcador preferido, con un 93%, así como en todas las disciplinas. Sin embargo, lo que hace distinta esta distribución es el hecho de que en todas las demás disciplinas, *mejor dicho* se utiliza entre 4 a 10 veces más que *mejor aún*, mientras que en *ocio*, su distribución es mucho más equilibrada con 3% y 4%, respectivamente.

En cuanto a la distribución entre los marcadores de la función de *distanciamiento* en *ocio* (Figura 28) se asimila mucho con la de *política*, aunque se puede ver algo de similitudes con la disciplina de *artes* también. El marcador más utilizado es *en todo caso*, con un 66%, que se emplea dos tercios de las veces encontrados en la disciplina. De ahí, se destaca que el uso del marcador *en cualquier caso* se utiliza con una cantidad bastante similar, en esta disciplina de *ocio*, con un 35%, como en la disciplina de *artes*. Luego está el marcador menos utilizado *de todos modos*, con un 4% que se equipara a la disciplina de *política*.



**Figura 28.** El grado de presencia de los marcadores según la función de *distanciamiento*.

**Figura 29.** El grado de presencia de los marcadores según la función *recapitulativa*.

Curiosamente, en la función *recapitulativa*, se observa una distribución bastante distinta a la de las demás disciplinas, en las que se utiliza una mayor variedad de marcadores que en esta disciplina. La distribución de los marcadores en otras disciplinas es más diversa en el sentido de que la aparición de los mismos es más separada. Aunque como se puede apreciar en la disciplina de *ocio*, la mayoría es del marcador *en definitiva*, con un 70% de usos encontrados y los demás marcadores no se utilizan con tanta frecuencia. Además, en esta disciplina parece que hay dos marcadores *después de todo* y *en conclusión* que no se muestran en absoluto. En la función de *recapitulación*, esto solo se encontró en la disciplina de *salud*, donde el marcador *después de todo* tampoco aparece en absoluto.

Resumiendo los resultados globales de esta parte del análisis existen muchas similitudes entre las disciplinas. Se observa claramente que en una gran proporción de casos está presente uno de los marcadores como predominante. Este marcador predominante se diferencia por ámbito. Según el ámbito, el marcador predominante tiene una proporción elevada, casi la mitad hasta el 95%. Pero también hay algunas diferencias interesantes. Por ejemplo, en la cuarta función, *recapitulativa*, no siempre hay un único marcador que domine esa función, sino que hay varios marcadores que pueden utilizarse en cierta medida notablemente. Esta distribución es más evidente en dos áreas, *salud* y *ciencias*, en las que suele haber más de un marcador que es el más empleado.

### **4.3. Marcadores de reformulación en diferentes tipos de textos**

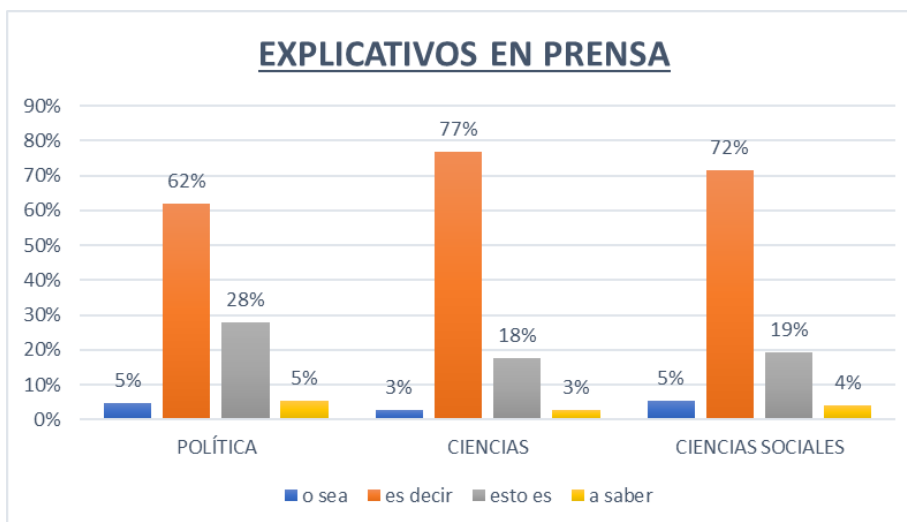
En la última parte del análisis, tal y como se desprende de los resultados anteriores, se tomaron las tres disciplinas que, en total, tienen la mayor cantidad de documentos en CORPES. Estas tres disciplinas son la *política* y las *ciencias sociales*. A partir de aquí se centrará más en estas tres disciplinas para averiguar si existen matices más precisos en el uso de marcadores de reformulación en los dos tipos de textos de *prensa* y de *libros*. Primeramente se expondrán los resultados de los textos de *prensa* donde la información se dividirá entre las funciones y los datos de las diferentes disciplinas se pondrán uno al lado del otro. A continuación, los resultados de los textos de los *libros* se estudiarán de la misma manera dividiendo los datos entre las cuatro funciones.

De los textos de *prensa* se encontró del CORPES algo más de 200 documentos en cada una de las tres disciplinas. En *política* se descubrieron en total 1581 casos de marcadores de reformulación de los 211 documentos, de lo que puede deducirse que la cantidad promedio de marcadores por un texto en este caso es de 7,49. En *ciencias* el total de los casos encontrados de los textos de *prensa* es 415 de los 227 documentos en la dicha disciplina, con un promedio de 1,83 marcadores por un texto. En *ciencias sociales* de 232 documentos en *prensa* se descubrieron 846 casos de marcadores de reformulación, de lo que resulta en esta disciplina que por un texto en *prensa* el promedio de los marcadores de reformulación es 3,65.

En el caso de los *libros* se detectó cantidades de documentos no tan equilibrados entre las mismas disciplinas. Por ejemplo, en *política* se encontró 254 documentos, en *ciencias* 194 documentos y en *ciencias sociales* 431 documentos. De estos textos de *política* se encontraron 2784 casos de marcadores de reformulación, a partir de los cuales se puede calcular que el número medio de marcadores de reformulación en un documento es de 10,96. En seguida, de los textos en la disciplina de *ciencias* se encontraron 1433 casos de marcadores de reformulación, de lo que el promedio de marcadores por un documento es 7,39. Por último, en las *ciencias sociales* se obtuvieron 846 casos que indica que el número promedio de marcadores en un documento es de 7,18.

#### **4.3.1. Función explicativa en textos de *prensa* y de *libros***

En la primera función, reformulación *explicativa*, se observa que existe una tendencia bastante clara en todas las disciplinas a utilizar un marcador de los cuatro estudiados en este trabajo, y además el mismo marcador en cada una, *es decir*. Estos resultados pueden verse en la Figura 30. Curiosamente, la representación de estos cuatro marcadores en los documentos de *prensa* en *política* ha variado ligeramente en comparación con lo observado anteriormente en la segunda parte del análisis (Figura 6). En la Figura 30 se puede observar en *política* que *o sea* y *a saber* han aparecido la misma cantidad de veces, ambas un 5%. En cambio, anteriormente lo que se puede notar con el análisis antes expuesto en la Figura 6 es que solo *a saber* es muy poco utilizado. A partir de ahí se puede observar que *esto es* y *o sea* se encuentran casi la misma cantidad de veces, solo unos pocos puntos porcentuales entre ellas. Por lo que se puede deducir que en los documentos de *prensa* sobre *política* el uso de *o sea* (5%) es más reducido que en todos los tipos de texto juntos (*o sea* 14%).

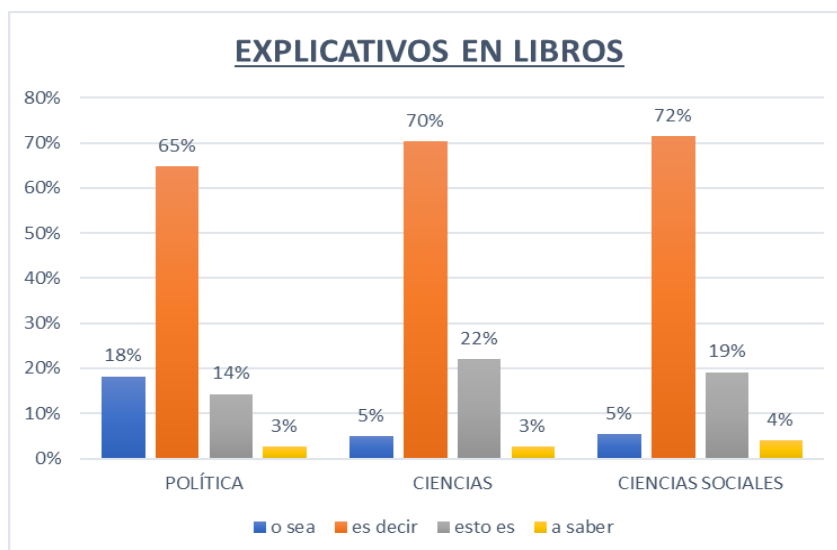


**Figura 30.** La presencia de los marcadores explicativos en los textos de prensa.

Cuando se observan las otras dos disciplinas en la Figura 30, en las *ciencias* por ejemplo, no existe una diferencia tan grave entre los resultados de la segunda parte del análisis (capítulo 4.2.) y los resultados aquí mencionados sobre los textos de *prensa*. Aquí el marcador más utilizado es *es decir* con un 77% de uso, y el siguiente marcador es, con un 18%, *esto es*. En la disciplina de *ciencias* los dos marcadores menos utilizados son *a saber* y *o sea*, ambos representados con sólo un 3% cada uno. Lo que supone prácticamente el mismo resultado que el obtenido anteriormente en la segunda parte del análisis (Figura 14). En cuanto a las *ciencias sociales*, en los textos de *prensa* el caso es bastante similar al de la *política*, donde el marcador más utilizado es, con un 72%, *es decir*. Por su parte, los dos marcadores menos utilizados son *a saber* (4%) y *o sea* (5%), de los cuales *o sea* es el que ha descendido su uso en los textos de *prensa* comparando con lo anterior (*o sea* 12% en la Figura 18).

En este caso del texto de *libros* la noción general es la misma. Como se puede observar en la Figura 31, de nuevo hay un marcador específico que es el que más se utiliza, *es decir*. Mientras que antes en la disciplina de *ciencias* *es decir* era el marcador predominante (Figura 30), en los textos de *libros* (Figura 31) es las *ciencias sociales* la que más utiliza el marcador *es decir*. En la disciplina de *política* en los textos de *libros*, el uso del marcador *o sea* (18%) contrasta notablemente con el observado en la misma disciplina en los textos de *prensa* (*o sea* 5%). En los textos de *libros*, la frecuencia de

uso de los cuatro marcadores es muy semejante a los resultados encontrados en la segunda parte del análisis en general para todos los tipos de textos de *política*.



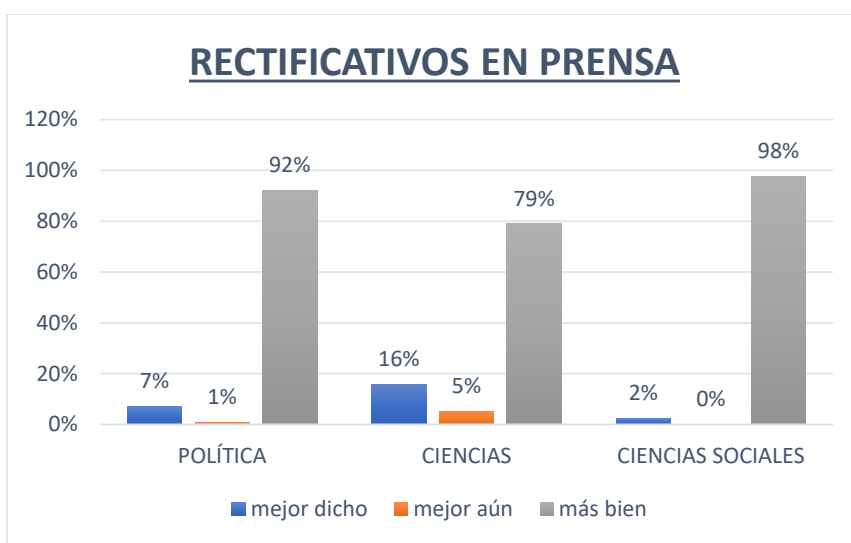
**Figura 31.** La presencia de los marcadores explicativos en los textos de libros.

Pasando a la segunda disciplina, *ciencias*, se observa en las Figuras 30 y 31 que no hay diferencias significativas en el uso de los marcadores y que en ambos casos las cifras son muy similares. Además, el resultado general es muy similar al de la segunda parte del análisis para todos los tipos de texto (Figura 14). Si se observan los resultados del análisis de la tercera disciplina, *ciencias sociales*, tampoco hay diferencias drásticas en el uso de marcadores, *es decir*, el panorama general de la disciplina *ciencias sociales* en los textos de *prensa* (Figura 30) y en los textos de *libros* (Figura 31) coincide. De forma similar a lo que se ha señalado en las secciones anteriores de este subcapítulo, se observa aquí una ligera diferencia en el caso de los textos de *libros*. Concretamente, el marcador *o sea* (5%) se utiliza la mitad en los textos de *libros* en las *ciencias sociales*, mientras que en los resultados generales de la segunda parte del análisis el marcador *o sea* estaba representado por el 12% (Figura 18).

#### 4.3.2. Función rectificativa en textos de *prensa* y de *libros*

La segunda función es *rectificativa*, donde, de forma similar a la primera característica *explicativa*, se puede observar que en cada disciplina sólo se utiliza predominantemente

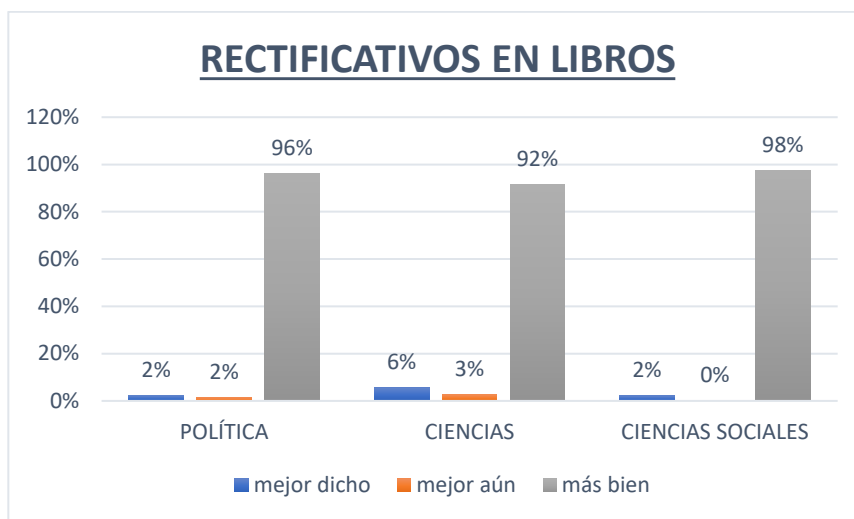
un marcador, que es *más bien*. Observando la Figura 32, se puede ver que, en comparación con las otras disciplinas, en *ciencias*, además de *más bien*, se utiliza otro marcador, *mejor dicho*, que destaca sobre los demás marcadores de la figura ya que tiene una prevalencia de más del 15%. Por lo demás, la frecuencia de aparición de los marcadores es muy similar en todas las disciplinas. En la segunda parte del análisis (capítulo 4.2), el porcentaje de aparición de los marcadores en todos los tipos de texto es el mismo para la disciplina de *política* en los textos de *prensa*, donde *más bien* es el marcador más utilizado, con un 92%, y el menos utilizado es *mejor aún*, con sólo un 1% (Figura 32).



**Figura 32.** La presencia de los marcadores rectificativos en los textos de prensa.

En cuanto a la segunda disciplina, *ciencias*, el uso de los marcadores detectados en los textos de *prensa* es básicamente el mismo, como refleja el resultado de la segunda parte del análisis (Figura 15), donde *más bien* (79%) es el marcador más utilizado y *mejor aún* (5%) el menos utilizado. En la disciplina *ciencias*, *mejor dicho* (16%) aparece la mitad de las veces en los textos de *prensa* que en los resultados del análisis anterior de todos los tipos de texto combinados (Figura 15), donde *mejor dicho* aparecía en el 8% de los textos. En la tercera disciplina, *ciencias sociales*, la Figura 32 muestra que sólo *más bien* se utiliza en los textos de *prensa* (98%). *Mejor aún* no apareció en absoluto en la búsqueda del análisis y *mejor dicho* también apareció poco, sólo un 2%. Sin embargo, hay que señalar que en el recuento total de todos los tipos de texto (Figura 19), *mejor*

*dicho* apareció en un 9% y *mejor aún* en un 1%. Se puede concluir que no se excluye la presencia de estos dos marcadores en determinados tipos de texto.



**Figura 33.** La presencia de los marcadores rectificativos en los textos de libros.

En los textos de *libros*, al igual que en el tipo de texto anterior, *prensa*, *más bien* es el marcador más utilizado, y los demás marcadores apenas se utilizan. En este caso, *más bien* está representado en las tres disciplinas en más de un 90%. En los textos de *libros* de la disciplina de *política*, la frecuencia de los marcadores es muy similar al resultado agregado para todos los tipos de texto (Figura 7), aunque difiere en algunos puntos porcentuales. Sin embargo, cuando se analizan los textos de *prensa* de la disciplina *política*, se observa que *mejor dicho* aparece en el 7% de los textos de *prensa* (Figura 32), mientras que en los textos de *libros* sólo aparece en el 2% (Figura 33). La diferencia en la aparición de *mejor aún* entre los textos de *prensa* y los de *libros* es casi inexistente, sólo un punto porcentual.

En el caso de la disciplina *ciencias*, no hay diferencias significativas entre los resultados de los textos de *libros* y los de la segunda parte del análisis, que abarca todos los tipos de texto (Figura 15). Sin embargo, si nos fijamos en la figura anterior, correspondiente a la Figura 33, hay diez puntos porcentuales menos de *mejor dicho* (6%) en los textos de *libros* que en los textos de *prensa* (Figura 32, 16%). En el caso de los textos de *libros* de la disciplina *ciencias sociales*, no hay nada más que añadir al análisis al comparar los datos de las Figuras 32 y 33, ya que los porcentajes son idénticos para estos tipos de

texto. La comparación con los resultados generales de la segunda parte del análisis (capítulo 4.2.) es, por tanto, la misma que para los textos de *prensa* antes mencionados.

### 4.3.3. Función de distanciamiento en textos de *prensa* y de *libros*

A partir de los resultados de la tercera función, *distanciamiento*, puede observarse que ahora no hay un único marcador que se utilice exclusivamente, sino otro marcador que también se utiliza con bastante frecuencia (Figura 34). El marcador más utilizado en esta instancia es *en todo caso* en las tres disciplinas, con más de la mitad de los casos encontrados en cada disciplina. El segundo marcador más utilizado es *en cualquier caso*. En el caso de la *política* el uso de los marcadores en los textos de *prensa* está representado con la misma división entre los tres marcadores en la parte anterior del análisis (capítulo 4.2.). El marcador más empleado es *en todo caso*, con un 59%, y el segundo bastante cerca detrás de él, *en cualquier caso*, con un 36%. Por último, el marcador que no se utiliza tanto en *política* es *de todos modos*, con solo un 5%.

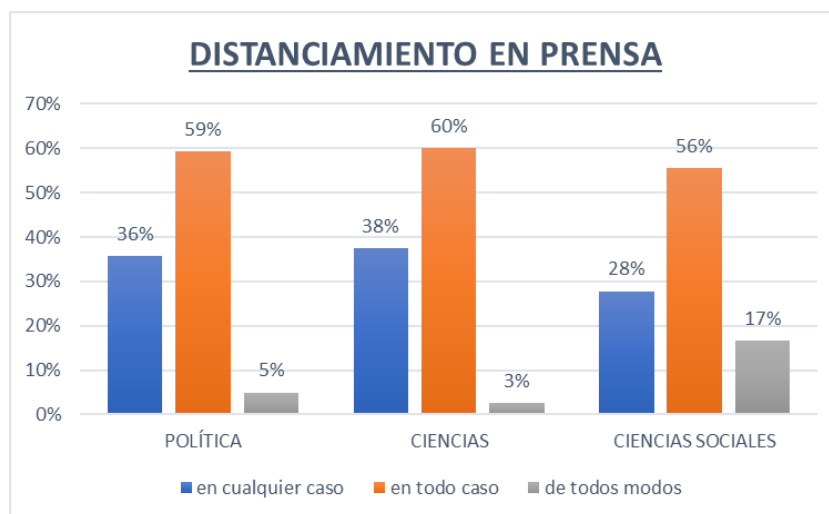
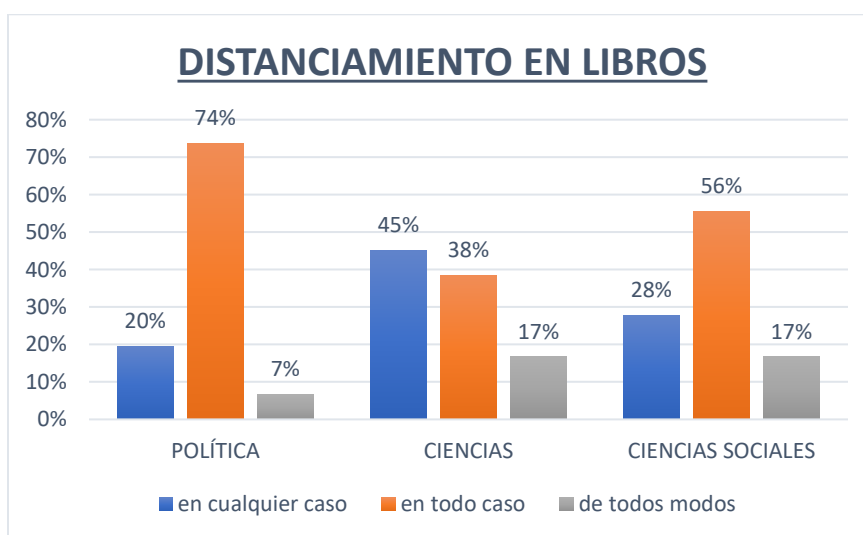


Figura 34. La presencia de los marcadores de distanciamiento en los textos de *prensa*.

Interesadamente en la disciplina de *ciencias*, la distribución de los resultados entre los marcadores en los textos de *prensa* varía notablemente. De la Figura 16 de la segunda parte del análisis, se puede observar que no aparece un marcador más utilizado de los otros, como se puede constatar de esta Figura 34, sino que *en cualquier caso* y *en todo*

*caso* se utilizan prácticamente la misma cantidad de veces. En el caso de los textos de *prensa* hay una tendencia a utilizar un marcador más, *en todo caso*, que proporciona el 60% de los casos encontrados en esta disciplina. En la tercera disciplina de *ciencias sociales*, los resultados de los textos de *prensa* son bastante parecidos a los de la parte anterior del análisis (capítulo 4.2.). Allí también *en todo caso* fue el marcador más utilizado como en este caso (aquí con un 56%) y el menos encontrado es el *de todos modos* con un 17%.

Ahora en los textos de *libros*, la primera vez en esta parte del análisis, hasta este punto en cada función y tipo de texto, en todos los casos había un marcador más usado que era siempre el mismo entre las disciplinas. Aquí en la Figura 35 se puede notar que el marcador más empleado no es el mismo en las tres disciplinas. En *política* se desprende que el marcador *en todo caso* es el más utilizado en los textos de *libros*, con un 74% de los casos y sin duda el menos utilizado es *de todos modos*, con sólo un 7%.



**Figura 35.** La presencia de los marcadores de distanciamiento en los textos de libros.

La parte interesante es la segunda disciplina. En *ciencias* hay un pequeño cambio con respecto a los resultados anteriores encontrados aquí. A saber, el marcador más utilizado en este caso es *en cualquier caso* (45%) y el marcador menos utilizado *de todos modos* (17%). Aunque en la parte anterior del análisis se puede ver en la Figura 16 que los dos marcadores son casi la misma cantidad, pero con una pequeña diferencia. En la Figura 35 la distribución de los dos marcadores es la misma. Una vez más, en *ciencias sociales*,

la distribución de los marcadores es la misma en los textos de *libros* que en los de *prensa*, por lo que, al ser idénticos los resultados de Figuras 34 y 35 en comparación con la parte anterior del análisis (capítulo 4.2.), el marcador más utilizado es *en todo caso* (56%).

#### 4.3.4. Función recapitulativa en textos de *prensa* y de *libros*

La cuarta función es la *recapitulativa*, en la que se observa, a partir de los resultados del análisis, que no existe una tendencia a utilizar un único marcador específico en esta función, sino que hay otros marcadores que se prefieren. Dependiendo de la disciplina, destacan dos o tres marcadores, con un uso inferior al 10% o incluso al 5% de los casos. Volviendo a los textos de *prensa*, el resultado de este análisis es similar al de la segunda parte del análisis (capítulo 4.2.), donde la frecuencia de los marcadores con menor aparición en la disciplina *política* en todos los tipos de texto también es inferior al 10% o al 5% (Figura 9). Por ejemplo, la Figura 36 muestra que en los textos de *prensa* de la disciplina *política*, *en definitiva* es el marcador con mayor frecuencia de uso (50%), seguido de *en suma*, con sólo un 19%.

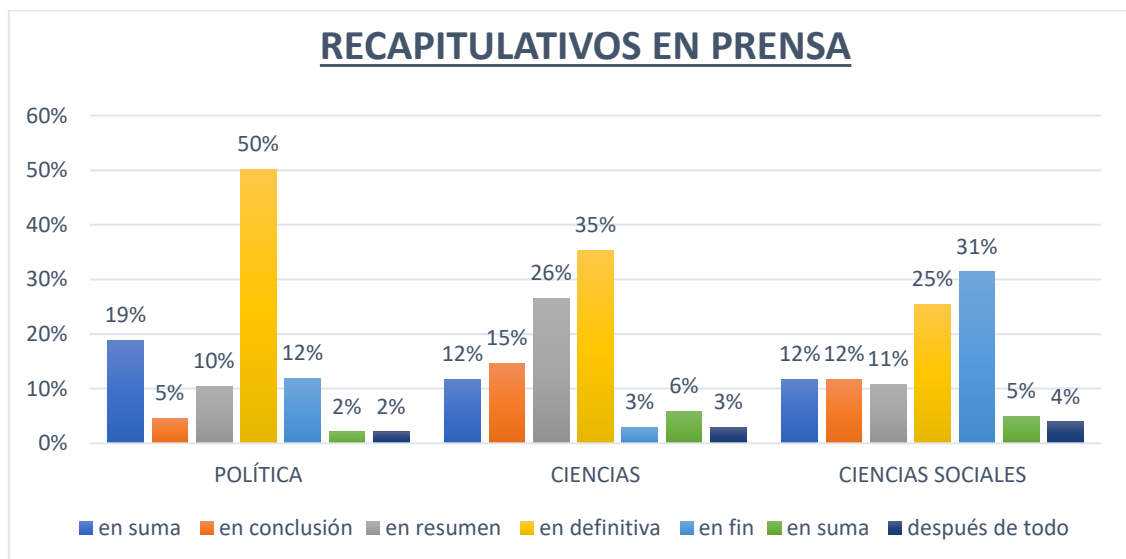
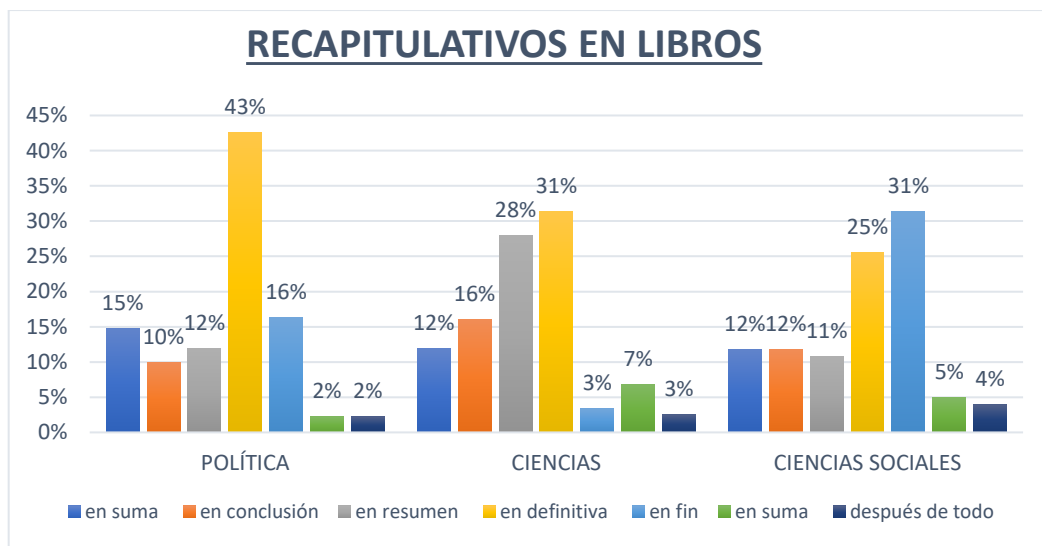


Figura 36. La presencia de los marcadores recapitulativos en los textos de *prensa*.

En los textos de *prensa* de la disciplina *ciencias*, los marcadores *en definitiva* (35%) y *en resumen* (26%) son los más utilizados, como puede verse en la Figura 36. En esta disciplina destacan los dos marcadores más utilizados, pero su frecuencia de aparición en términos porcentuales no es tan diferente, sólo 9 puntos porcentuales. Sin embargo, en el caso de los textos de *prensa* en *política*, la diferencia en puntos porcentuales entre los dos marcadores más utilizados fue de 31. La misma figura muestra que en la disciplina *ciencias sociales* también destacan los dos marcadores más utilizados de un total de siete. Al mismo tiempo, el marcador con mayor porcentaje de empleo en *ciencias sociales* es *en fin*, que se diferencia en esta función de las otras disciplinas, *política* y *ciencias*, donde el marcador más utilizado es *en definitiva*. En la disciplina *ciencias sociales*, *en fin* (31%) y *en definitiva* (25%) son los marcadores más utilizados. Los demás marcadores aparecen de manera más o menos uniforme en los textos de *prensa* de esta disciplina. Las únicas diferencias son *en suma* y *después de todo*, con una frecuencia de uso igual o inferior al 5%.

Comparando las figuras 36 y 37, los resultados son casi idénticos. En los textos de *prensa* mencionados anteriormente, el marcador más utilizado en *política* es *en definitiva*, que también es el que más aparece en los textos de *libros* de *política*, un 43% de las veces (Figura 37). Asimismo, los dos marcadores con menor frecuencia de ocurrencia coinciden de forma idéntica en ambos tipos de texto de esta disciplina. El uso de los demás marcadores en los textos de *libros* ha aumentado en puntos porcentuales en comparación con los textos de *prensa*, pero no de forma significativa.



**Figura 37.** La presencia de los marcadores recapitulativos en los textos de libros.

En cuanto a la segunda disciplina, *ciencias*, se observa en las Figuras 36 y 37 que los marcadores aparecen exactamente en el mismo orden de frecuencia en los textos de *prensa* y *libros*. El marcador más utilizado es *en definitiva* (31%). Hay pequeñas diferencias en términos de puntos porcentuales, pero tres de los siete marcadores no cambian en absoluto de frecuencia entre los textos de *prensa* y los de *libros*. En general, los marcadores *en suma* (12%), *en fin* (3%) y *después de todo* (3%) aparecen de la misma manera (Figuras 36 y 37). La tercera disciplina, *ciencias sociales*, resulta especialmente interesante, ya que en ella los resultados son idénticos a los textos de *prensa* y *libros*, y la frecuencia de los marcadores no ha variado ni un solo punto porcentual. En comparación con el resultado agregado para todos los tipos de texto en la segunda parte del análisis (Figura 21), donde el marcador más utilizado era *en definitiva* (42%), se ha producido un cambio en el uso de marcadores en los textos de *prensa* y *libros*, con una preferencia predominante por *en fin* 31% (Figura 37). Cabe mencionar además que, a partir de los resultados del capítulo 4.2, la diferencia en el uso de los dos marcadores más utilizados es significativa, con una diferencia de 18 puntos porcentuales entre *en definitiva* y *en fin* (Figura 21). Si observamos la Figura 37, la diferencia en puntos porcentuales para los mismos marcadores es sólo de 6 en este caso.

#### 4.4. Resumen de los resultados

A partir de estos datos se puede deducir una gran cantidad de información muy interesante sobre el uso de los marcadores discursivos de reformulación en español en los últimos diez años. Ahora se observará si las tres hipótesis resultaron acertadas, de no ser así cuál fue la información contradictoria encontrada.

Desde los últimos subcapítulos resulta llamativo que la hipótesis que afirma de que hay casos en los que, por ejemplo, una determinada función de reformulación se utiliza en gran medida en algunas disciplinas, pero no en absoluto en otras, no resultó ser totalmente correcta. Se puede argumentar esto precisamente porque los resultados del análisis mostraron que todas las disciplinas seleccionadas para el estudio parecen emplear cada función de forma relativamente similar.

Se constata que la función de reformulación preferida es la *explicativa*, ya que a partir de la búsqueda de los casos del corpus todas las disciplinas mostraron el uso de esta función en más del 60% de los casos, lo que deja el uso de las otras tres funciones con menos del 40% de los casos encontrados entre todas ellas. Aunque existen ligeras diferencias en la distribución del uso de las funciones dentro de una misma disciplina. Por ejemplo, en el caso de ciencias, como esta disciplina utiliza la mayoría de las veces la función *explicativa* (81% en este caso), el uso de todas las demás disciplinas fue siempre el más bajo en comparación con las demás disciplinas. Por otro lado está la política que en comparación con las otras disciplinas utiliza las otras tres funciones después de la *explicativa* con casi siempre más que la mayoría de las otras disciplinas.

De este modo, se puede afirmar que todas las disciplinas son las que más utilizan la función *explicativa* de la reformulación. En segundo lugar se encuentra la función *rectificativa*, que es la más utilizada por *política*, *ciencias sociales*, *arte* y *ocio*. Las disciplinas de salud y ciencias no suelen utilizar mucho dicha función. Le sigue la función *recapitulativa* que es la más preferida por *salud*, y también *política*, *ciencias sociales* y *arte*, y las dos disciplinas que menos favorecen esta función son *ciencias* y *ocio*. Y por último la función menos utilizada en todas las disciplinas es el

*distanciamiento*, permaneciendo el uso en todas ellas por debajo del 10% de los casos encontrados.

Respecto a la otra hipótesis que afirmaba que *los marcadores de reformulación son más frecuentes en las disciplinas de ciencia, tecnología, política, etc. y menos habituales en las humanidades* tampoco es tan acertada. Aunque el mayor número de casos encontrados fue en *política*, con un promedio de 9,21 marcadores por documento, cabe señalar también que en la disciplina de *artes* se encontró un promedio de 7,59 marcadores por documento, por lo que no se puede afirmar con respecto a estos datos del CORPES que las humanidades tiendan a utilizar menos marcadores de reformulación.

En cuanto a la última hipótesis, se puede afirmar claramente que en cada función había un marcador prototípico que se aplicaba principalmente en todas las disciplinas, con escasas excepciones. Por ejemplo, el marcador *es decir* es el que más se utilizó en la función *explicativa*. En todas las disciplinas este marcador apareció en más de la mitad de los casos, más del 60% para ser más precisos. El marcador menos utilizado *a saber* resultó ser también el mismo en todas las disciplinas, con menos del 6% en cada una de ellas. La información obtenida de la función *rectificativa* es muy similar. De ahí se desprende que el marcador más utilizado, que es el mismo en todas las disciplinas, es *más bien*. Este marcador se utilizó en un 87% o más de los casos encontrados a partir de CORPES en todas las disciplinas.

Sin embargo en el caso de la tercera función de *distanciamiento*, el caso es un poco diferente de los anteriores. La mayoría de las disciplinas utiliza más el mismo marcador, *en todo caso* con casi un 50% o más en cada disciplina. A excepción de *salud*, que curiosamente es la que menos utiliza este marcador. El marcador más utilizado para salud es *en todo caso*, con casi la mitad de los casos encontrados. De la última función, *recapitulación*, se encuentran también datos interesantes. El uso del marcador más utilizado vuelve a ser el mismo entre las disciplinas, con una excepción con salud. La mayoría de las disciplinas utilizan el marcador *en definitiva*, por el contrario salud utiliza *en conclusión* casi dos veces más. En esta función existen también pocos marcadores que no se encontraron en absoluto en el uso de algunas disciplinas. Los marcadores que

no se encontraron mucho son *después de todo* y *en conclusión*. Estos marcadores no se utilizaron con tanta frecuencia, pero en *salud*, el primer marcador, y *ocio*, ambos marcadores no se utilizaron en absoluto.

Algunos datos significativos sobre las diferencias entre los resultados generales y la información de los dos tipos de textos analizados, *prensa* y *libros*, parece que hay algunos cambios en el uso de los marcadores en cualquiera de estos tipos de textos. En la función *explicativa* el uso en *política* de *o sea* en los textos de *prensa* ha bajado bastante y el uso de *es decir* ha subido en comparación con los resultados generales. En la *rectificación* en los textos de *ciencias sociales* de *libros* el marcador de *mejor aún* no se emplea en ninguno de los casos encontrados. Curiosamente en la función de *distanciamiento* el cambio más grande es en la disciplina de ciencias, donde en *prensa* el uso de *en todo caso* ha aumentado significativamente pero al revés en *libros* el uso ha disminuido. En *prensa* de la misma manera, el cambio notable de disminución es con el marcador *de todos modos*. Finalmente en los textos de *prensa* y *libros* las *ciencias sociales* ya no utilizan tanto el marcador *en definitiva*, sino que ahora el marcador más utilizado ha cambiado a *en fin*, que en otras disciplinas se utiliza relativamente poco.

## Conclusión

En este estudio se analizaron los marcadores discursivos de reformulación. La reformulación es un mecanismo de organización del discurso que ofrece al orador la oportunidad de retroceder hasta un segmento anterior, reinterpretarlo y ofrecer una perspectiva diferente de lo dicho. Esto significa que el orador puede explicar, corregir, repetir o incluso alejarse de lo dicho anteriormente. El objetivo principal fue comprender qué son los marcadores discursivos de reformulación y cuáles son sus funciones. También se trataba de ver cómo las distintas disciplinas emplean estos marcadores y si algunas funciones son más preferidas en algunas disciplinas o no.

El presente estudio se basa en el corpus de la lengua española CORPES. Se propuso investigar los marcadores discursivos de reformulación en las seis disciplinas diferentes propuestas en el corpus. La investigación consistió en un análisis exhaustivo de un amplio corpus de textos escritos de diferentes disciplinas. En la primera parte del análisis se exploró el uso de las seis disciplinas diferentes. La segunda parte se centró más precisamente en el uso de los marcadores exactos de cada función en todas las disciplinas. La tercera parte analizó el uso de los marcadores de reformulación en dos tipos de textos, *prensa* y *libros*. Se eligieron estos dos tipos de texto porque son los únicos del CORPES que pueden clasificarse como textos académicos.

Las preguntas de investigación para el presente estudio son:

1. ¿Varía el uso del tipo de función de los marcadores de reformulación por disciplina encontrada en CORPES? Si la respuesta es afirmativa ¿cuál es el porcentaje de distribución?
2. ¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación en las disciplinas en CORPES?
3. ¿Cuál es la distribución porcentual de los marcadores de reformulación entre los tipos de textos de *prensa* y *libros* entre ciertas disciplinas en CORPES?

La primera pregunta de investigación se planteó para saber si el uso de la función reformulación varía entre las distintas disciplinas. El resultado del análisis muestra que se puede responder afirmativamente más o menos. No es posible dar una respuesta más concreta porque las tendencias a preferir las funciones eran bastante igual entre ellas. La función más utilizada fue la *explicativa*, en cada disciplina, y todas las demás funciones se utilizaron muy poco utilizadas en todas las disciplinas en comparación con la función *explicativa*.

La segunda pregunta de investigación se planteó para entender si existen patrones diferentes en el empleo de los marcadores entre distintas disciplinas. No se encontraron muchas diferencias entre las disciplinas. Al contrario, el uso de los marcadores fue bastante similar entre las disciplinas y no aparecieron muchos cambios muy distintos en el uso, sólo en pocos casos. El patrón que se encontró fue que en cada función casi todas las disciplinas utilizaban más el mismo marcador.

Con la tercera pregunta de investigación el objetivo era saber si el uso de los marcadores de reformulación cambia en los textos de *prensa* y *libros*. Curiosamente, los resultados de esta parte del análisis cambiaron en cierta medida, pero no muy significativamente. Resulta bastante interesante comparar los datos encontrados con los del análisis general, porque se observa que el uso de marcadores sí cambia en algunos casos cuando se trata de textos de *prensa* o de *libros*.

Para el presente trabajo se han formulado dos hipótesis, que son las siguientes:

1. En cada disciplina aparecen algunos marcadores de reformulación que están en su mayoría ausentes (mínimo una vez) en otra disciplina.
2. Los marcadores de reformulación son más frecuentes en las disciplinas de ciencia, tecnología, política, etc. y menos habituales en las humanidades.
3. Hay una función de los marcadores de reformulación que se utiliza abundantemente en algunas disciplinas, pero no en otras.

Basándose en el análisis, se llegó a la conclusión de que la primera hipótesis no era del todo correcta. Esto puede explicarse por el hecho de que todas las disciplinas seleccionadas para el estudio parecen utilizar cada función de forma relativamente similar. La segunda hipótesis tampoco se confirmó totalmente. Sobre la base de los datos del CORPES en los que se basa el análisis, no puede afirmarse que las disciplinas de humanidades utilicen menos marcadores de reformulación. Así lo corroboran los resultados del estudio, que muestran que mientras que el mayor número de casos se encontró en la disciplina *política*, con una media de 9,21 marcadores por documento, en la disciplina de *artes* se encontró una media de 7,59 marcadores por documento. Estos resultados no son significativamente diferentes como para considerar cierta la segunda hipótesis. La última hipótesis, la tercera, resultó ser cierta, ya que el análisis muestra claramente que en cada característica, con la excepción de algunas especificidades, hubo una clara preferencia por un único marcador, que se utilizó predominantemente en todas las disciplinas identificadas en CORPES.

El objetivo de esta investigación se ha cumplido. Los marcadores discursivos de reformulación y sus funciones se analizaron en la parte teórica de la tesis. A partir de las disciplinas del CORPES, la sección del estudio, se analizaron el uso y la frecuencia de los marcadores en la última parte. El resultado agregado del análisis ofrece una visión general bastante buena de las preferencias de rasgos emergentes y de los marcadores más utilizados en el panorama general. A pesar de que los resultados fueron en gran medida los mismos, hay que señalar que cuando se analizan más específicamente algunas de las disciplinas, o se toma como punto de partida un tipo de texto concreto (en este trabajo, *prensa o libros*), se observan diferencias en los resultados. Así, a partir del análisis, es posible afirmar que, en los ejemplos del CORPES en los que se basa el estudio, es posible hacer suposiciones y resúmenes aceptables, hasta cierto punto de generalización, a partir del uso de los marcadores de reformulación.

## Bibliografía

- Aschenberg, H., Loureda Lamas, Ó. (2011). Introducción. Marcadores del discurso: descripción, definición, contraste. *Marcadores Del Discurso*, Vervuert Verlagsgesellschaft, 9–32. <https://doi.org/10.31819/9783865278760-001> [consultado el 14 de septiembre de 2022]
- Blakemore, D. (2006). Discourse Markers. *The Handbook of Pragmatics*, Blackwell Publishing, 221-240. <https://doi.org/10.1002/9780470756959.ch10> [consultado el 2 de febrero de 2023]
- Cuenca, M. J. (2003). Two ways to reformulate: A contrastive analysis of reformulation markers. *Journal of Pragmatics*, 35(7), 1069-1093. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(03\)00004-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(03)00004-3) [consultado el 27 de octubre de 2021]
- Cuenca, M. J., Bach, C. (2007). trasting the form and use of reformulation markers. *Discourse Studies*, 9(2), 149-175. <https://doi.org/10.1177/1461445607075347> [consultado el 19 de octubre 2022]
- Fraser, B. (1999). What are discourse markers? *Journal of Pragmatics*, 31(7), 931-952. [https://doi.org/10.1016/s0378-2166\(98\)00101-5](https://doi.org/10.1016/s0378-2166(98)00101-5) [consultado el 14 de marzo de 2023]
- Garcés Gómez, M. P. (2008). *La organización del discurso: marcadores de ordenación y de reformulación*. Iberoamericana Editorial.
- Gallego Bono, M. (2009). Marcadores discursivos en el proceso de composición del texto escrito. Propuesta didáctica. [Ph.D. Thesis, Universitat de València].
- Hyland, K. (2007). Applying a Gloss: Exemplifying and Reformulating in Academic Discourse. *Applied Linguistics*, 28(2), 266–285. <https://doi.org/10.1093/applin/amm011> [consultado el 25 de abril de 2023]

- Martínez, A. (2004). Discourse markers in the expository writing of Spanish university students. *Ibérica*, 8(8), 63–80. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4998199.pdf> [consultado el 20 de marzo de 2023]
- Núñez, A. S. M., González, S. G. (2016). Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile. *Forma Y Función*. <https://doi.org/10.15446/fyf.v29n2.60187> [consultado el 24 de septiembre de 2021]
- Núñez, P., Muñoz, A. G., Mihovilovic, E. (2006). Las funciones de los marcadores de reformulación en el discurso académico en formación. *Revista Signos*, 39(62), 471-492. <https://doi.org/10.4067/s0718-09342006000300007> [consultado el 9 de noviembre de 2021]
- Portolés, J. (1993). La distinción entre los conectores y otros marcadores del discurso en español. *Verba. Anuario Galego de Filoloxía*, 20, 141-170.
- Portolés, J. (2007). *Marcadores del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Portolés, J. (2014). Gramática, semántica y discurso en el estudio de los marcadores. *Marcadores del discurso. Perspectivas y contrastes*. Santiago Arcos, 203-231.
- Portolés, J. (2016). Los marcadores del discurso. *Javier Gutiérrez-Rexach (Ed.), Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Londres/ Nueva York, Routledge., 1, 689-699.
- CORPES = REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <http://www.rae.es> [consultado el 29 de noviembre de 2021]
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge University Press.

## Resümees

Diskursusmarkerid on keelelised elemendid, mis aitavad struktureerida vestlusi ja kirjalikke tekste. Need on märksõnad või väljendid, mis annavad märku teema vahetusest, näitavad nõusolekut või lahkavumust, juhatavad sisse uut teavet või rõhutavad eelnevalt väljendatud idee osa mõtet. Märksõnad mängivad suhtluses olulist rolli, aidates organiseerida ideid ja selgitada teksti või lause tähendust. Samuti võimaldavad nad kõnelejal ja autoritel väljendada oma hoiakuid ja arvamusi tõhusamalt. Käesolevas uuringus keskendutakse ühele spetsiifilisele kategooriale diskursusmarkeritest, milleks on reformuleerivad markerid, mis on keelelised vahendid, mida kasutatakse diskursuse muutuse tähistamiseks. Need on eriti kasulikud akadeemilistes tekstides, kus on olulised just täpsus ja selgus. Reformuleerivate markerite kasutamisega saavad autorid vältida tekstis kohti, mis võivad tekitada segadust, muutes samal ajal oma väiteid nüansirikkamaks ja akadeemilisemaks.

Käesolev magistr töö „Hispaania keelsete reformuleerivate markerite uurimus humanitaarteaduste vs. täppisteaduste näitel“ põhineb hispaania keele korpusel CORPES. Uuringu sisuks on uurida reformuleerivaid diskursusmarkereid korpuses pakutud kuues erinevas valdkonnas. Töös uuritakse nende keeleliste elementide vorme ja funktsioone kirjalikes akadeemilistes tekstides, et teha kindlaks, kas on olemas erinevus valdkondade vahel. Uuringu tulemused aitavad kaasa diskursusmarkerite kasutamise paremale mõistmisele erinevates valdkondades. Uuring hõlmab erinevate valdkondade kirjalike tekstide suure korpuse põhjalikku analüüsi. Selle kvantitatiivse töö eesmärk on analüüsida andmeid ja tuvastada diskursusmarkerite kasutamise mustreid reformuleerimise kohta erinevates valdkondades. Selgitades reformuleerivate markerite kasutamise valdkondlikke erinevusi, annab see uuring väärtuslikku teavet selle kohta, kuidas akadeemilised autorid kasutavad keelelisi elemente oma ideede tõhusaks ja tulemuslikuks edastamiseks mitmesugustes kontekstides.

Käesoleva uuringu uurimisküsimused on järgmised:

1. Kas reformulatsioonimarkeri funktsioonitüübi kasutamine erineb CORPESis leitud valdkondade kaupa? Kui jah, siis milline on selle protsentuaalne jaotus?

2. Milline on reformulatsiooni markerite protsentuaalne jaotus CORPESi valdkondade lõikes?
3. Milline on reformulatsiooni markerite protsentuaalne jaotus ajakirjanduse ja raamatu tekstiliikide vahel CORPESi teatud valdkondade vahel?

Käesoleva töö jaoks on sõnastatud kolm hüpoteesi, mis on järgmised:

1. Igas valdkonnas esinevad mõned reformulatsiooni markerid, mis mõnes teises valdkonnas enamasti puuduvad (vähemalt üks kord).
2. Reformulatsiooni markerid on sagedamini esindatud loodusteaduste, tehnika, poliitika jne valdkondades ja harvemini humanitaarteaduste valdkondades.
3. Esineb reformuleerivate markerite funktsioone, mis on mõnes valdkonnas teistest rohkem kasutusel, kuid ülejäänud valdkondades on need vähem esindatud.

Töö koosneb neljast peatükist, millest kaks esimest käsitlevad teooriat ja ülejäänud kaks analüüsi osa. Esimene peatükk sisaldab üldist selgitust lingvistiliste elementide kohta, mis on diskursusmarkerid. Seejärel keskendutakse järgmises peatükis, reformulatsioonis, selle analüüsi põhiteemale. Kõigepealt selgitatakse reformulatsiooni mõistet ning seejärel tutvustatakse selle nähtuse mõningaid omadusi. Viimasena arutatakse reformulatsiooni markerite liigitamise võimalusi funktsioonide järgi. Pärast teoreetilisi käsitlusi selgitatakse kolmandas peatükis meetodikat. Selles peatükis tuuakse välja analüüsi aluseks olnud korpus, kuidas seda kasutati ja kuidas teostati otsinguid ning kogu töö tehnilist uuritud osa. Neljandas peatükis esitatakse analüüsi tulemused. See peatükk on püstitatud uurimisküsimustest lähtuvalt jaotatud alapeatükkideks.

## **Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks**

Mina, Helene Ojamäe,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose *Un estudio de los marcadores de reformulación en el español: el caso de humanidades vs. ciencias*, mille juhendaja on Triin Lõbus, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada digitaalarhiivi DSpace kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
2. Annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi DSpace kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni.
3. Olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile.
4. Kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

*Helene Ojamäe*

*03.07.2023*